

## Ritmo y Blues

### La Sesión 152 de AMALIA

Desde el psicoanálisis al análisis conversacional y de la metáfora – Y de vuelta al psicoanálisis<sup>1, a</sup>

**Michael B. Buchholz<sup>b</sup>, Jane Spiekermann<sup>c</sup>, Horst Kächele<sup>2</sup>**

*International Psychoanalytic University, Berlin, Alemania*

La investigación sobre el análisis conversacional y el proceso psicoterapéutico es un campo en constante evolución que promete nuevas aproximaciones para la práctica terapéutica. Después del fragmento de ejemplo del caso de Amalia, específicamente su 152 sesión 152 que fue analizada utilizando diferentes métodos –de los cuales daremos una breve descripción– nosotros ofrecemos un nuevo análisis de la sesión 152 basándonos en una nueva transcripción que nos permite una escucha más detallada de las propiedades prosódicas de esta diada analítica. Nuestros hallazgos muestran a) como el analista y paciente crean en conjunto su propio objeto conversacional llamado psicoanálisis; b) como muchas de las herramientas analíticas no descritas hasta ahora son utilizadas y que pueden describirse como “prácticas”; c) como un “baile de *insight*” es representado por ambos participantes en una creación en conjunto de patrones de interacción que son visibles por “ambas partes”; d) como los participantes crean metáforas como herramientas conversacionales y cognitivas para reducir la gran complejidad del intercambio analítico y para otros usos; e) el ritmo y otras características prosódicas integradas en un modelo tripartito de la conversación analítica que consiste en un “motor de interacción”, “hablando a” y “hablando sobre” del paciente. Este estudio es presentado como una hipótesis – generando investigación en base a datos verbales no estadísticos.

**Palabras clave:** Investigación en Psicoterapia, Psicoanálisis, Análisis Conversacional, Caso Amalia X

Conversation analysis and psychotherapy process research is an evolving field promising new insights for therapeutic practice. After the specimen case of Amalie, esp. her 152<sup>nd</sup> session was analyzed using different methods – of which we give a short overview – we offer a new analysis of session 152 based on a new transcription which allows for more detailed listening to the prosodic properties of this analytic dyad. Our findings show a) how analyst and patient co-create their common conversational object called psychoanalysis; b) how a lot of up-to-now not described analytical tools are applied, that can be described as “practices”; c) how a “dance of insight” is enacted by both participants in a common creation making patterns of interaction visible from “both sides”; d) how participants create metaphors as conversational and cognitive tools to reduce the enormous complexity of the analytic exchange and for other purposes; e) that prosodic rhythmicity and other prosodic features are best integrated in a threefold model for analytic conversation consisting of “interaction engine”, “talking to” and “talking about” the patient. The study is presented as hypothesis-generating research based on verbal, not statistical data.

**Key Words:** Psychotherapy Research, Psychoanalysis, Conversation Analysis, Amalia X Case.

**English Title:** Rhythm and Blues. Amalia's 152<sup>nd</sup> Session. From Psychoanalysis to Conversation and Metaphor Analysis - and retour

**Cita bibliográfica / Reference citation:**

Buchholz, M.B., Spiekermann, J., Kächele, H. (2016). Ritmo y Blues. La sesión 152 de Amalia.

Desde el psicoanálisis al análisis conversacional y de la metáfora – Y de vuelta al

psicoanálisis. *Clínica e Investigación Relacional*, 10 (2): 490-532. [ISSN 1988-2939] [Recuperado de [www.ceir.info](http://www.ceir.info)] DOI: 10.21110/19882939.2016.100210

<sup>1</sup> Traducción castellana de la versión inglesa realizada por N. Monserrat Gómez García. Original cedido por los autores para esta traducción y edición. Se han conservado en alemán los textos que aparecen así en la v. inglesa

<sup>2</sup> Contacto con los autores: IPU Berlin. Stromstr. 3b - 10555 - Berlin; E-mail: [horst.kaechele\(at\)ipu-berlin.de](mailto:horst.kaechele(at)ipu-berlin.de)

La explicación cualitativa es que, aunque la indescriptible Naturaleza ciertamente existe, el conocimiento científico de la Naturaleza existe únicamente en la forma de descripciones lógicamente organizadas. Existen niveles de nuestro conocimiento en donde las descripciones que hacemos en un nivel cognitivo se vuelven tan precisas que las características fundamentales de la cognición, es decir, de la lógica y del lenguaje, adquieren la misma importancia que las características de lo que está siendo descrito.”

(Conte et al. 2009, S. 5)

## INTRODUCCIÓN

El uso de fragmentos de ejemplos para el trabajo psicoanalítico fue instituido por Freud al reportar sobre el sonado sueño de Irma (Freud, 1900). Este material ha sido re-analizado numerosas veces (por ejemplo, Erikson, 1954). En la misma línea, el caso de Dora (Freud, 1905) ha sostenido una prestigiosa posición esencial al disponerse a sí mismo en una continua re-elaboración y re-interpretación (Sachs, 2005). Sin embargo, son pocos los ejemplos detallados disponibles para poder extender el escrutinio en donde el “dato primario” (Luborsky & Spence, 1971) esté al alcance.

El grupo de estudio de Ulm sobre la investigación del proceso psicoanalítico ha analizado detalladamente una grabación en cinta de un tratamiento psicoanalítico, el caso de Amalia X (Kächele et al., 2006)<sup>d</sup>. El propio analista tratante consideró el ejemplo del fragmento de la sesión 152 como un ejemplo de la técnica psicoanalítica moderna cuando presentó esta sesión a los participantes del Congreso Psicoanalítico Internacional en el 2004. Esta sesión fue discutida por un considerable número de psicoanalistas experimentados (Wilson, 2004). Entre ellos, la evaluación clínica de Akhtar (2007) fue especialmente fuerte en señalar las características clave de la técnica del analista en esa sesión: “La técnica del Dr. Thomä’s muestra flexibilidad, resiliencia y tolerancia. Está centrado en ayudar al paciente a lograr liberarse de su Yo a través de la resolución de las interpretaciones y de la transferencia. Sin embargo, incorpora una variedad de actitudes de escucha y un amplio rango de intervenciones que pueden verse como preparatorias para, así como en lugar de, la empresa interpretativa” (2007, p. 691). Para evaluar esta intrigante evaluación clínica Levy et al. (2012) analizaron la misma sesión con la herramienta del Proceso de Psicoterapia Q-set (Jones 2000):

„ En esta sesión en particular,,..., un conjunto específico de interacciones que funcionan bien en el proceso involucran al analista permitiendo al paciente cierto espacio para resistir,

mínima confrontación en esos momentos, antes de reanudar la investigación productiva y la exploración.” (Levy et al. 2012, p. 524)

De ahí que pareciera una fructífera empresa el escrudiñar una vez más en esta sesión en particular al tomar una mirada más microscópica por medio del análisis conversacional (MB+HK 2013, MB 2014).

## LA SESIÓN EJEMPLO

Nosotros comenzamos con la reproducción de un segmento de la sesión 152 de Amalia en una transcripción similar a las de los periódicos con el fin de dar una impresión de lo que sucedió aquí:

(minuto de inicio 32:55)

P: das hab ich vielleicht im Studium mal getan da hatt ich so ne Zeit und das kam jetzt auch wieder eben durch Sie ausgelöst worn

P: *He hecho eso quizá algunas veces mientras estudiaba Tuve una época así y ahora me ha llegado de vuelta provocado por ti*

T: hm hm

T: *hm hm*

P: und da will ich so ein ganz kleines bißchen n Loch in den Kopf in den Kopf. In den Kopf schlagen

P: *y ahora me siento un poco como golpeando un agujero en la cabeza en la cabeza un agujero en la cabeza en la cabeza*

T: mhm ja=

T: *mhm sí=*

P: und da ein bißchen was von meinen Gedanken rein tun so. Das kam mir neulich ob ich nicht ein bißchen Ihr Dogma gegen meins austauschen kann

P: *y medio poniendo algunos de mis propios pensamientos ahí. Me vino a la cabeza que quizá sea capaz de cambiar algo de tu dogma para mí.*

T: hm

T: *hm*

„Transcripción normal” es nuestro termino para el tipo de entrevistas que los periódicos reproducen cuando informan a los lectores acerca de sus conversaciones con políticos, músicos, artistas, etc. Ese tipo de reproducciones es suficiente porque los lectores no están interesados en el estilo especial de “conversación en interacción” pero si en el contenido e información. Este es el “nivel lingüístico” de la semántica. Sin embargo, en psicoanálisis no podemos quedarnos satisfechos con reproducir la atmósfera de una sesión al sólo decir palabras en líneas. De modo

que para poder evaluar correctamente el proceso de una sesión es necesario tener más. Para hacer visible la diferencia, nosotros ahora presentaremos la transcripción precisa del mismo fragmento incluyendo una pequeña cantidad de signos diacríticos que se explicaran:

P: das hab ich (1) vielleicht im Studium mal getan (-) da hatt ich so ne Zeit (1,2)

P: Yo hice eso (1) quizá algunas veces mientras estudiaba (-) Tuve una época así (1,2)

T: Ja Ja

T: Si Si

P: und das kam jetzt auch wieder (..) eben durch Sie ausgelöst worn

P: y ahora me ha llegado de vuelta (..) provocado por ti

T: hm hm

T: hm hm

P: und DA! =will=ich=so ein GANZ (.) kleines BIßchen (.) n Loch in den Kopf (.) in den

P: ¡¡Y entonces!! =Yo=siento=solo un poco (.) como golpeando (.) un agujero en la cabeza (.) en la

T: °mhm°

T: °mhm°

P: Kopf! In den Kopf (.) schlag=

P: ¡cabeza! Golpeando un agujero (.) en la cabeza=

T: mhm ja=

T: mhm si=

P: = und da ein bißchen was von=von °meinen Gedanken rein tun° °so°. Das kam mir

P: = y medio poniendo algunos de mis=mis °mi propio pensamiento ahí ° entonces°. Me vino a la cabeza

T: mhm

T: mhm

P: neulich (..) ob ich nicht ein bißchen IHR=Dogma (.) gegen MEINS austauschen kann

P: el otro día (..) que quizá sea capaz de cambiar algo de TU=dogma (.) para MI.

T: mhhhh.=mm ((ansteigende Intonation))

T: mhhhh.=mm ((subiendo entonación))

Por supuesto, tal transcripción no es el último nivel de habilidad (Hepburn & Bolden, 2013). Psicoterapeutas de todo tipo se mostraron convencidos de que “el tono hace la música”. Pero, como todo investigador reconocido (Weiste & Peräkylä, 2014) se preguntaron,

difícilmente cualquier investigador en psicoterapia que estudie la empatía presta atención a la prosodia la cual incluye el timbre, tono, ritmo y algunos otros aspectos. Nosotros nos restringimos aquí a una nueva transcripción (hecha por MB) acorde a los estándares del Análisis conversacional (AC) con el objetivo de mostrar lo que se puede escuchar con una escucha activa sin usar equipo técnico especializado más allá de una grabación de audio (Mondada, 2013). Equipado con orejas normales se puede escuchar (y ver en la transcripción) mucho más. Leer transcripciones de ese tipo (Hepburn and Bolden 2013) requieren de paciencia. Uno debe obligarse a acostumbrarse a leer tablas estadísticas y tener un ojo sobre los detalles. Nosotros daremos alguna explicación sobre lo que pensamos que está sucediendo aquí. Lo primero es que el paciente hable en un formato rítmico. Hay largas pausas, las cuales su duración se indican en segundos en paréntesis como (1). Las pausas menores a un segundo son indicadas por puntos (.) lo que significa que es una micro pausa de no más de 0.25 segundos. Cuando utilizas ayudas electrónicas para las transcripciones como (libres de cargos) el programa *audacity* puedes encontrar la longitud de las pausas indicadas con precisión. Las pausas de medio segundo son indicadas con (..), y las que duran 0.75 segundos se marca con (-).

Para acortar o alargar una sílaba se utiliza la coma, algunas veces dos o tres. Si los locutores se superponen al hablar se utilizan los paréntesis cuadrados [ indicando cuando ambos comienzan a hablar. Algunas veces esto no puede ser detectado con precisión entonces uno escribe el inicio de la conversación del segundo locutor cerca de la posición en donde este cambio de locutor puede escucharse.

Otro tipo de conversación en interacción es el rápido cambio de conversación. Un locutor termina y justo en ese momento el otro toma la palabra. Esto se indica con =.

Las expresiones no verbales como las respiraciones o los soplidos son indicados con hhhh para inhalación y hhh para exhalación. Otras expresiones audibles se escriben entre paréntesis ((gemido)). Y sílabas fuertemente pronunciadas son escritas con letras mayúsculas, acentos o énfasis son indicados por un interlineado. Lo que hace el ritmo más interesante es la sincronía de las expresiones prosódicas en las interacciones cara a cara, éstas vienen del terapeuta. Uno puede diferenciar de un golpe las expresiones como "hm" de expresiones de dos golpes como "hm hm". Algunas veces en esta transcripción veremos que las expresiones incrementan a "hm hm SI", en donde la última sílaba es pronunciada más fuerte (aquí en letras mayúsculas). Los hms prosódicos pueden diferenciarse en *información recibida simbólica* (equivalente a ok), *símbolos de sigue adelante o acuerdo simbólico* (¡Sí! ¡Estoy de acuerdo!). Todos estos símbolos contribuyen al ritmo de la conversación co-producida, a medida que pasan por el oyente con frecuencia y precisamente en una mínima pausa interna del locutor.

Hay otros signos diacríticos que los analistas conversacionales utilizan. Pero esto deberá ser suficiente por el momento. Nosotros queremos volver al ejemplo.

Fue tomado del último tercio de la sesión cuando el analista y la paciente hablaban sobre el deseo del paciente de poner un pequeño y lindo agujero en la cabeza del analista. Y con la ayuda de estos signos diacríticos se puede ahora observar que ella lo hace (lea las itálicas). Ella está golpeando con sus palabras justo aquello de lo que está hablando. Para poder traer eso hacia afuera, nosotros extinguimos toda la información semántica y reproducimos el mismo fragmento otra vez para mostrar que el puro curso del ritmo, en donde | indica los acentos, - indica las partes con más énfasis de larga duración. Los ritmos más rápidos se indican con una serie de puntos: ...<sup>e</sup>

P: --- (1) --- | --- (-) - | --- .. (1,2)

P: --- (1) --- | --- (-) - | --- .. (1,2)

T:                                   Ja                   Ja

T:                                   si                   si

P: ----- .. (..)---- |: .. -

P: ----- .. (..)---- |: .. -

T: hm hm

T: hm hm

P: - |! .....|: (.) - | (.) - .. | (.)! .. -! ... (.) - =

P: - |! .....|: (.) - | (.) - .. | (.)! .. -! ... (.) - =

T:                                   ° mhm°                   mhm ja=

T:                                   ° mhm°                   mhm si=

P: --- .. .. ° - - | --- ° ° ° - .. ---

P: --- .. .. ° - - | --- ° ° ° - .. ---

T:                                   mhm

T:                                   mhm

P: - - (..) .... - - | = .. (.) .. | ... -

P: - - (..) .... - - | = .. (.) .. | ... -

T:    mhhhh.=mm ((ansteigende Intonation))

T:    mhhhh.=mm ((subiendo entonación))

Lo que descubrimos fue, primero, una rítmica repetición de "in den Kopf ("en la cabeza"), tres veces. Como un martillo golpeando el clavo en la cabeza. Y esto es cometido como un *enactment* – lo que las palabras dicen es realizado por el rito de las mismas palabras. Los *enactments* no son

necesariamente algo más allá que palabras. *Segundo*, encontramos que el terapeuta sigue la estructura del ritmo con precisión, expresando su prosodia en pequeñas pausas que el paciente provee. *Tercero*, estos pequeños objetos dialécticos son bien modulados. Son hablados con una voz callada, algunas veces suave, produciendo un aire de consentimiento vago y su última expresión detona un cierto sentimiento de sorpresa y acuerdo. *Cuarto*, estas expresiones también son estructuradas rítmicamente.

Ambos participantes pueden ser observados en producir una especie de interacción que nosotros llamamos *psicoanálisis*. La pregunta de si es “propia para el psicoanálisis” es vana. Nosotros tenemos una diada muy individualista, lo cual ha establecido la oportunidad para expresa cosas como “golpeando un agujero en la cabeza del otro” y el otro no cede o contra-ataca o llama a la policía. No, este tipo de interacción tiene un toque de ternura. Suponemos que es este tipo especial de ritmo lo que tiene el potencial para transformar un acto que asumimos como agresivo a una especie de toque de ternura en la cabeza del otro, entrando en la mente del otro, llegando a un cercano intercambio con el otro.

## LA MÁQUINA DE INTERACCIÓN

Los analistas conversacionales han girado sus ojos hacia cómo este intercambio es organizado (Sidnell & Stivers, 2013). El ritmo de quien toma el turno puede ser modelado (O’Dell, Nieminen, & Lennes, 2012). Cuando Freud sostuvo (Freud, 1916) que en el psicoanálisis no pasaba nada más que un “intercambio de palabras” él no quería restringir el diálogo psicoanalítico a un nivel semántico. Claro, él quería excluir vaguedades como el mesmerismo y la hipnosis para mostrar el núcleo racional del tratamiento psicoanalítico. Pero él nunca excluyó los momentos no verbales de la interacción. El psicoanálisis recuerda a Dora y su bolso de mano y supo que tan atento era Freud en sus expresiones corporales. En sus cartas con Ferenczi él debatía el significado de una moneda en el diván, Freud era un “teórico de la personificación” *avant la lettre* en sus observaciones clínicas. El término acuñado de Anna-O como la “cura por la palabra” no significa que sean palabras solas per se, sino toda una conversación.

Los analistas conversacionales han prestado atención no sólo al comportamiento no verbal, sino también a la organización de “conversación en interacción” (Heritage, 1984). ¿Cómo es que las personas no se interrumpen unas a otras permanentemente? ¿Cómo seleccionan quién será el siguiente en hablar o el siguiente tema? La respuesta es que ellos producen sus propias expresiones de acuerdo a “lo que está pasando” y ellos siguen ciertas reglas que pueden ser descritas con precisión. Ej., si alguien tiene una pregunta entonces hay cierta “relevancia condicional” a responder – y si no hay respuesta, las reglas de la conversación te obligan a dar alguna explicación; te disculpas, aclaras que la pregunta será respondida un minuto después,

etc. Si se violan estas reglas entonces otras actividades "reparadoras" comienzan a operar para poder reestablecer el "estado normal de las cosas". El no saludar a alguien que te ha saludado es una seria violación. El primero que levante el sombrero pensará si estás triste, molesto o mal. Después de muchos años de trabajo exhaustivo, los analistas conversacionales están convencidos que estas reglas operan en varias culturas de forma universal (Stivers et al., 2009). Un lingüista, Levinson (2006), ha acuñado el término de "motor de interacción". Este es un término curioso pero que uno no debería horrorizarse por el toque "mecánico"; no es más mecánico que en psicoanálisis una palabra como "mecanismo de defensa" o "aparato psíquico". El "motor de interacción" es un término para algunas "características mecanicistas" entre dos personas, el "mecanismo de defensa" fue originado por algo "mecánico" entre una persona.

Levinson (2006) muestra la gran importancia que tuvo el surgimiento de la máquina de interacción durante la evolución. El hombre es profundamente dependiente en la cooperación y, sin embargo, el motor de interacción se desarrolló de modo que se aseguraran que una expresión fuera escuchada y respondida, que el gesto diacrítico fuera detectada a la vista, que un lamento fuera escuchado como una necesidad para, ej. ayuda, no sólo como sonido. Gradualmente, y este es un punto interesante para el psicoanálisis, la interacción fue organizada alrededor de principios cooperativos. Estos incluyen una respuesta no solo (visible) para el comportamiento, sino para comprender (invisible) las intenciones momento a momento y, después, planes más abstractos y, como queríamos mostrar antes, con imágenes. "La interacción es por lo general de cooperación" (Levinson 2006, p. 45), ella produce cadenas y secuencias que pueden ser aprendidas por cualquier recién llegado de una cultura y lo que hace la predicción del comportamiento del otro más fácil. Sin embargo, estas cadenas y secuencias no son gobernadas por reglas, sino por expectativas, Levinson (2006, p. 45) lo enfatiza. La interacción es, además, independiente del lenguaje, pero el lenguaje ayuda mucho. La interacción es una "capa profunda" de lo que es el lenguaje. Pero la interacción produce cierta posición de roles (Goodwin, 2011; Korobov & Bamberg, 2007; Salgado, Cunha, & Bento, 2013; Tateo, 2014) situados en una producción contextual de estilo interrogador-replicador o dador-recibidor que resultan en una estructura de tomar turnos.

Aunque el lenguaje y la conversación verbal emergieron de la interacción, el motor de interacción es independiente del lenguaje. Tu puedes tener una interacción con personas de lenguajes extraños como el Chino, tu puedes interactuar con un hombre afásico (Goodwin, 2000, 2003) o, por otro lado, tu puedes tener un intercambio intelectual-simbólico con antiguos filósofos como Platón o Kant – pero ninguna interacción es posible con ellos de la misma manera en la que tú puedes tener una llamada telefónica lingüística e intercambiar palabras. Y aquí uno puede ver el llamado "problema de unificación": El ritmo de habla y otros elementos deben encajar con otras transmisiones de señales multimodales contenidas en tu discurso. En la interacción cotidiana encontramos el mismo problema de unificación así como esperamos que



nuestros gestos y mímicas “encajen” a la “idea” que queremos intercambiar con los demás. Hay una base construida para esta unificación (Dausendschön-Gay & Krafft, 2002; Franke, 2008; Vuust, Wallentin, Mouridsen, Ostergard, & Roepstorff, 2011). Hemos visto un ejemplo: como la paciente “golpea” con el ritmo de sus palabras mientras ella habla sobre hacer justamente eso. El terapeuta suavemente transforma una agresividad semántica en una aceptación a ser tratada con delicadeza. Su actividad terapéutica produjo una solución para el problema de unificación del paciente. En términos psicoanalíticos: el deseo agresivo de penetrar en la mente del terapeuta puede venir en palabras, está haciéndose consciente. Podemos observar con precisión como esta formulación teórica comienza a trabajar aquí.

Hay varias líneas de desarrollo: desde la observación comportamental – hasta concluir cortas intenciones invisibles – a transmisión de señales multimodales unificadoras – a actividades reparadoras – a asumir planes a largo plazo – a un rol particular – un rol antagonista con interacciones dirigidas – a un intercambio de roles – a la emergencia de un nivel de “imágenes”. Esta línea de desarrollo fue descubierta de manera similar por observadores del desarrollo infantil temprano; lo que ellos han encontrado encaja limpiamente en esta imagen. Los observadores infantiles (Braten, 2009) muestran cómo las “reparaciones” tempranas de la madre – actividades hacia su bebe demuestran cuan profundamente los niños sienten una violación de sus expectativas y cómo madres sanas y sensibles son frente a esas violaciones; ellas operan bajo una base rítmica (Mazokopaki & Kugiumutzakis, 2010; Osborne, 2010). Los analistas conversacionales (Wootton, 1997, 2012) han reportado observaciones similares. Las madres “leen” las intenciones de sus bebés y los bebés llegan a la edad de nueve meses (Meltzoff et al. 1999; Tomasello, 1999, 2003) no sólo sensibles para las intenciones a corto plazo de otros; además, ellos comprenden que “ser un sujeto” significa aceptar que las personas actúen en base a ideas (invisibles) que ellos tienen y que ellos aprenden al jugar juegos de intercambios de roles del siguiente tipo: la madre alimenta al bebe con una cuchara, en el siguiente momento el bebé quiere coger la cuchara para alimentar a la madre. La extensa literatura en “teoría de la mente” y “mentalización” (Allen & Fonagy, 2006) siguen líneas similares.

Charles Rycroft una vez escribió:

„Después de que el analista ha introducido al paciente en la situación analítica, explícitamente, la comunicación simbólica comienza. El analista invita al paciente a que hable con él, escucha y, de vez en cuando, él mismo habla. Cuando habla, *habla no hacia sí mismo ni sobre sí mismo, sino hacia el paciente sobre el paciente*. Su propósito en hablar es el poder extender la conciencia del sí mismo del paciente...” (Rycroft, 1956, p. 472)

Rycroft muestra que la conversación psicoanalítica es una tarea de dos niveles: hablar a y hablar *sobre* el paciente. El nivel objetal y el meta nivel de las operaciones conversacionales son claramente diferenciadas aquí. Pero, el “motor de interacción” es un nivel más profundo. Lo que

sigue es que la conversación psicoanalítica puede ser mejor descrita, por lo menos, bajo un modelo de tres niveles. En el nivel del motor de interacción encontramos esos fenómenos como son recientemente descritos por Peräkylä (2010):

Los pacientes hablan y, en el primer turno los psicoanalistas dan interpretaciones, el paciente responde con pequeñas correcciones y después, en el tercer turno el analista re-ajusta su formulación, frecuentemente suavizando su primera formulación. El paciente habla, entonces, está operando bajo un nivel objetal que podemos llamar "el nivel narrativo" y el meta nivel de "alusividad" es ahora implementado por actividades psicoanalíticas. Pero sería un error el asumir esto como el total nivel de conversación psicoanalítica. Es un nivel añadido. Todos los tres niveles constituyen lo que nosotros consideramos como la conversación psicoanalítica. El motor de interacción se asegura que las elocuciones "hacia" y "sobre" puedan ser habladas, que las elocuciones son esperadas y, algunas veces, pueden volverse completas o correctas (Peräkylä, 2010) y que la intencionalidad de una a otra, planes, roles situacionales e imágenes serán reconocidas "si las cosas deben continuar" en una transformación y cambio terapéutico. Sin embargo, puede suceder que una buena hora analítica comience como algo que impresiona como una especie de lectura de mentes.

## TURNOS DE CASCADAS

La sesión de Amalia que estudiamos aquí comienza con un interesante intercambio del acuerdo de la siguiente sesión:

T: Ich darf vielleicht noch in Erinnerung bringen dass der Montag [dann=  
T: *Quizá tengo el permiso para recordarte ese Lunes [entonces=*

P: [17 Uhr=  
P: [5 p.m.=

T: =17 Uhr is ja das  
?: ((flüstern))  
(3)

T: =5 p.m. es la  
?: ((susurrando))  
(3)

P: und der Donnerstag ham wir nicht ausgemacht  
(2)  
P: *y no hicimos una cita para el Jueves*  
(2)

T: Donnerstag ?

T: ¿Jueves?

P: Da hatten Sie noch nichts gesagt weil (1) ich erst dachte ich könnte nicht aber ich hab ja keinen Vortrag

P: *Tú no dijiste nada porque (1) primero pensé que yo no podría venir pero no tengo curso*

T: Aja (.) Aja (-) [Da wegen des Ausfallens der Stunde [ Donnerstag dann (1) ja

T: *Si (.) Si (-) [Entonces por no haber sesión [ahora Jueves (1) si*

P: [°Aber Sie haben da mittags [und Freitags°

P: [°Pero entonces tú tienes a medio día [Y el Viernes°

T: öh (1,5) achtzehn Uhr dreißig wär dann (1) am günstigsten für mich >oder siebzehn Uhr dreißig<?=  
T: *um (1,5) luego 6.30 p.m. sería (.) mejor para mi ¿>0 5.30<?=  
P: =ist mir egal  
P: =como sea*

P: =ist mir egal

P: =como sea

T: ö::hm=

T: e::hm=

P: =Wenn's Ihnen passt

P: =Si está bien por ti

T: <Siebzehn Uhr> (.) >>Siebzehn Uhr dreißig dann<<

T: <5 p.m.> (.) >>5.30 p.m. entonces<<

P: mm mh

P: mm mh

T: JA?

T: SI?

P: mm mm

P: mm mm

P: (°stöhnt°) (6) hhhhhhhh.

(59)

P: (°gime°) (6) hhhhhhhh.

(59)

P: °hm°

(1:07)

P: °hm°

(1:07)

P: .hhhhhh (7) °Ich habe heut nacht geträumt...

P: .hhhhhh (7) °Anoche soñé...

El terapeuta comienza con una suave remarca connotativa („Quizá, tenga permitido el recordarte de...”) y al no haber terminado de expresarse la paciente toma el turno (“5 en punto”) que es confirmado por el analista. Después de 3 segundos la paciente continúa con que ese jueves está sin acuerdo, el terapeuta recuerda con un forzado (“Oh sí oh sí”) y toma el turno de nuevo – acompañado por la tranquila voz del paciente- como el apuntador en teatro. Y en un rápido intercambio escrito aquí como una “cascada” de expresiones rápidamente unidas y complementarias entre ellas que cooperan en concluir la próxima cita. Muy seguido los analistas conversacionales han observado que el interrumpir a otro interlocutor es una violación del orden de los turnos para hablar. Aquí, no se ve esto. Lo que hemos encontrado a cambio es asombroso. Ambos interlocutores parecen compartir una intensidad en común, el terminar con el precursor de toda la sesión analítica lo más pronto posible. Toma aproximadamente un minuto. Esta pareja analítica se conocen bien, lo suficientemente bien para que la paciente pueda actuar como apuntador sugiriendo al analista otras citas y al traerlas a su mente. Esto recuerda a uno de los tipos de juegos de “doctor-enfermera” (Stein, 1967). La enfermera en la posición de atrás sugiere al doctor lo que debe proponer y cuando él finalmente dirige a la enfermera a hacer algo entonces aparece como si hubiera sido su idea original. Su autoridad es protegida – y esto es un aspecto operante aquí también. La paciente se vuelve a sí misma sujeto en el calendario del analista, él demanda el consentimiento de ella con un fuerte ¿“Sí”? y con un rítmico “mm mm” esta secuencia termina con una larga pausa de cerca de dos minutos. Realmente no sabemos lo que sucede en ese momento de silencio, podemos escuchar al paciente dar un gemido. Pero cuando ella vuelve al estado conversacional podemos asumir que ella ha intentado reorganizar su mente para poder contar su sueño. Quizá, Balint (1950) hubiese formulado que ella estaba en el área de la psicología de “una persona”. Un mejor término sería lo que Stolorow & Atwood (1999) han nombrado como el “inconsciente invalidado”; la paciente necesita una pausa para reorganizar su experiencia de sueño y el cómo expresarla. El terapeuta aguarda.

Antes de volver al relato del sueño, vamos a echar un vistazo a las otras cascadas en esta sesión. La paciente comienza después de otra pausa al reconocer que el analista quiere hablar, ella ha leído la intención de él para hablar por sus gestos como “mhm”. Ella cede la palabra.

((36:45))

P: Sie wollten was s [agen

P: Querías d d [ecir algo

T: [JA! Ja ich wollte sagen (.) nun (.) isses (..) Sie haben doch glaub ich selbst jetzt äh eine err Lösung dafür auch (.) gefunden nämlich Sie möchte:n (1) Sie haben sich ja doch durchgerungen dass Sie mir soviel Stabilität zutrauen dass ich also ein kleines Loch überstehe [ nicht wahr und

T: [¡SI! Si quería decir (.) bueno (.) será (..) Creo que has encontrado una solución para eso (.) tú mismo porque tu preferirías (1) tú has tenido el valor de reconocerme con tanta estabilidad de que yo sobreviviré un pequeño agujero [No querrás tú y

P: [ja: hmhm

P: [yes: hmhm

T: Sie das da reinstecken aber Sie möchten natürlich mmm >KEIn KLEInes< Loch (.) Sie möchten auch nicht wenig sondern viel reinstecken

T: *Tú lo has puesto ahí pero claro, tú quieres ummm >NO tan PEQUEÑO < agujero (.) Tú no quieres poner solo un poco, sino mucho ahí dentro*

P: vermutlich (.) ja:

P: *Yo sup:ongo (.) si:*

T: Sie haben einen schüchternen Versuch gemacht [zu die Stabilität des Kopfes

T: *Has hecho un intento cauteloso [para la estabilidad de la cabeza*

P: [vermutlich

P: [probablemente

T: zu probieren mit dem Gedanken [ (..) wie groß n kleines Loch (.) machen

T: *el atentar con tu pensamiento [ (..) Qué tan grade un pequeño agujero (.) hacer*

P: [hhhhhh.

P: [hhhhhh.

T: nicht wahr aber Sie möchten n großes machen n leichtn Zugang ha[ben

T: *no es ese el caso pero tú quieres hacer uno grande y tener un fácil ac[ceso*

P: mh mh mh [mhmh

P: mh mh mh [mhmh

T: nicht Schwerzugang Sie möchten mit der Hand! err das auch tasten können was da ist nicht nur mit den Augen sehen. Mit den Augen sieht man auch nicht gut wenn n Loch nur klein ist nicht wahr? (3) Mit n Augen sieht man auch nicht viel wenn n Loch nur klein ist nicht wa:hr=Also [ äh err ich glaube Sie möchten ein

T: *no es tan difícil de alcanzar ¡tú quieres usar tu mano! umm ser capaz de tocar lo que hay ahí no solo verlo con tus ojos. Uno no puede ver bien cuando solo hay un pequeño agujero, podría alguien? (3) También uno no puede ver mucho cuando solo hay un pequeño agujero, podría al:guien= Entonces [ um err Pienso que tú quieres un*

P: [mpf

P: [mpf

T: größeres err=

T: *uno más grande=*

P: =hh. ich möchte sogar ein err in Ihrem Kopf spazieren gehen können=

P: =hh. *Incluso me hubiera gustado el ser capaz de dar un paseo en err tu cabeza=*

T: = Ja mm=

T: = *Si mm =*

P: =das möcht!=ich=

P: =*¡Quiero!=eso=*

T: =.hh=Ja mm=

T: =.hh= *Si mm=*

P: =und auch ne Bank möchte ich ham=tztz

P: = *y me gustaría una banca también=tztz*

T: = ja! ja!=

T: = *¡sí! ¡sí! =*

P: = wie so'n Pa:rk!

(3)

P: = *¡como un pa:rque!*

(3)

P: und (2) n:ja (1) is glaub ich leichter (1,5) zu verstehn was ich noch alles möchte

P: *y (2) n:sí (1) Pienso que es fácil (1,5) el entender que más quiero*

T: Ja! Mehr Ruhe auch (.) des [Kopfes err die Ruhe die ich hier habe hier hab ich

T: *¡Sí! Más silencioso, también (.) de la [cabeza err el silencio que yo tengo aquí tengo*

P: [ja

P: [*sí*

T: eine Ruhe (.) nicht? di:e ist wird auch gesucht nicht wahr?=  
T: *silencio (.) ¿o no? e:so es lo que he estado buscando, ¿no es así?=  
P: hhhhhh. = ich hab mir vorhin gedacht (2,5) °wenn Sie sterben (2)  
dann können Sie sagen (2) Sie ham n herrlichen Arbeitsplatz gehabt! Irgendwie komisch°  
P: hhhhhh = *Justo estaba pensando (2,5) °cuando tú mueras (2)  
entonces tú puedes decir (2) que ¡has tenido un magnífico lugar de trabajo! De cierta manera es  
gracioso°**

T: Mit dem Blick auf n Friedhof=

T: *Con una vista al cementerio=*

P: =JA! NA=n! (.) KOMISCH! NEIN! (1) gar nicht an n Friedhof  
gedacht=überhaupt=nicht [(1) sondern wir hatten immer so schön

P: =*¡SI! ¡NO=O! (.) ¡GRACIOSO! ¡NO! (1) no estaba pensando en el cementerio= en  
lo absoluto [(1) pero siempre hemos tenido tan bella*

T: [ JA  
T: [ SI

P: dann (.) Licht! Und=und die Blätter  
P: entonces (.) ¡luz! Y= y las hojas

T: hm hm=  
T: hm hm=

P: =klingt jetzt beinah so=so kitschig aber (2) irgendwie (.) dacht ich (1,5) also das kann ich auf jeden Fall sagen (3) °Friedhof oder so ((immer so ?)) (5) glatt (27)  
P: = ahora casi se escucha como=como cursi pero (2) de alguna manera (.) Pensé (1,5) Bueno de todas formas puedo decir en definitiva (3) °cementerio o así ((¿siempre así?)) (5) directo (27)

El analista comienza aquí con una larga expresión acerca de lo que él cree que la paciente quiere. Pero observa el formato de su declaración.

Queremos diferenciar al menos uno de estos aspectos:

- a) Él no dice: "Tú quieres esto y esto...", él acentúa su posición subjetiva ("Yo creo"); muchas de las expresiones de los analistas son introducidas con mitigadores como ese;
- b) El analista encuadra su declaración de manera que él sólo repite lo que la paciente alega haber encontrado acerca de sí misma ("encontrar a err solución para eso (.) tú mismo") aunque él va más allá de lo que la paciente ha formulado (Antaki, 2008) anteriormente; nosotros llamamos a esto una *práctica en conjunto*;
- c) Desde este punto inicial hacia adelante él da crédito a los logros del paciente por sobreponerse a sí misma ("tú has tenido el valor de reconocermene con tanta estabilidad..."); a esto le llamamos una *práctica de empoderamiento*;
- d) Todas estas propiedades de formato son acompañadas por expresiones prosódicas del paciente que acuerda con pequeñas objeciones ("Supongo sí") y de nuevo nos encontramos que ellos claramente no son llevados por una lucha sobre de quién es el turno. Tácitamente ambos acuerdan que sus contribuciones son declaradas en un marco de un meta nivel de interpretación lo cual le da al analista el derecho de formular una interpretación que no provoque una reacción como si está fuese un ataque a la auto-comprensión común del paciente. Nosotros lo llamamos una *organización compartida de producir y escuchar una interpretación*. Sin embargo, encontramos una observación un poco inesperada: es la paciente quien le permite al analista hacer la interpretación;
- e) El terapeuta elige expandir el alcance del tema: el hacer un "gran agujero" en la cabeza del analista – ¿pero con qué propósito? Él dice que ella quiere tocar ahí con su mano, no sólo ver con sus ojos y, así, una más cercana experiencia sensual es dirigida; nosotros llamamos a esto una *práctica de expansión*;

- f) Ahora la paciente complementa ese "loco tema" para hacer un "gran agujero", poder tocar la cabeza del analista y después ¡caminar ahí! Esta demostración viene como un forzado toma de turno, ella interrumpe a su analista ("=Me gustaría ser capaz de poder caminar en err tu cabeza =") y es confirmado inmediatamente por el consentimiento prosódico de su analista; nosotros llamamos a esta respuesta *de extensión confirmatoria*;
- g) La consecuencia es una *mutua aceptación de intercambio de roles*: es ahora la paciente quien tiene la iniciativa y dirige y el analista se posiciona como seguidor; es el mismo formato-cascada generado por ambos como en nuestro primer ejemplo, sólo que ahora los roles están invertidos;
- h) La iniciativa del paciente es tan fuerte que ella decide añadir otro aspecto: de "ir por un paseo" en la cabeza del analista ella es llevada a su deseo de sentarse en una banca en el parque y ella añade "qué más quiero" lo cual es complementado ahora por el analista diciendo: "¡Sí! Más silencioso también..." y lo que ella quiere es tranquilidad. Aquí tenemos al analista que hace una *extensión confirmatoria*;
- i) De nuevo, ella acuerda con un "sí" y extiende su fantasía de la banca en el parque a una asociación atrevida: que ella pensaba de cuando el analista podría estar muerto. Esta expresión es acompañada por un *comentario auto-crítico* ("De alguna manera gracioso"). Y de nuevo, el analista responde con una extensión confirmatoria ("Con una vista al cementerio")

Observamos como ambos operan, ellos cooperan al coger las ideas de uno y de otro, expandiendo y complementándolas y cambiando roles para el tipo de guiar-seguir. Cuando este baile-cascada llega a un final de nuevo encontramos una larga pausa de 27 segundos, la cascada se termina, el tema parece agotado.

La empatía psicoanalítica opera aquí como co-producciones de ambos participantes; hemos intentado describir algunos de sus componentes visibles aquí. Esos componentes se acomodan en torno a una imagen comúnmente producida en secuencia, llevando de hacer un agujero – a caminar en la cabeza del analista – a sentarse en una banca – a lado de su tumba – a disfrutar de la calma y el silencio.

El completo intercambio de roles involucrados aquí pueden ser comprendidos cuando ahora nos volvemos hacia el inicio del sueño de Amalia relatando después de la primer cascada de citas-encuentro y las largas pausas de más de dos minutos. Es ahora la paciente sentada a lado del analista en el diván, mientras que al principio de la sesión era la paciente quien se encontraba en el diván y el analista a su lado en la silla.



## EL SUEÑO DE AMALIA

Después de esta pausa, Amalia comienza con una profunda inhalación y después relata su sueño titubeando:

((3:33))

P: .hhhhhh (7) °Ich habe heut nacht geträumt heut morgen (2) hat grad der Wecker (1) geschellt (1,4)  
ich sei ermordet worden° vom Dolch

P: .hhhhhh (7) °Anoche soñé esta mañana (2) el despertador se acababa (1) de apagar (1,4) había sido  
asesinada° con una daga

T: °hm°

T: °hm°

P: und zwar war es aber (0,7) °wie im Film (2,2) ich musste ganz lang liegen (..) aufm Bauch und hatte  
den Dolch im Rücken und (2,2) dann kamen ganz viele Leute (5) und (2) ich weiß nicht mehr wofür  
(-) die Hände ganz ruhig halten irgendwie wie tot

P: *pero fue (0,7) °como en una película (2,2) tuve que tumbarme muy rígidamente (..) sobre mi estómago  
y yo tenía la daga en mi espalda y (2,2) después muchas personas llegaron (5) y (2) ya no sé por qué (-)  
) mantenía mis manos rígidas como si estuviera muerta de alguna manera*

T: °hm°

T: °hm°

P: mir war's sehr peinlich dass der Rock so (h)hoch raufgerutscht war (.) hinten

P: *Estaba muy avergonzada de que mi falda se hubiera levantado un tan (a) alto (.) detrás de mí*

T: °hm°

T: °hm°

P: und dann kam (.) n Kollege (.) ga:nz deutlich sichtbar aus XY das war meine allererste Stelle (1) der  
hat mir dann den Dolch aus m Rücken gezogen und mitgenommen ähm (.) ich weiß nicht das war  
wie so'n Souvenir dann (2) und dann kam n junges Paar ich weiß nur dass er Neger war und die  
haben mir dann die Haar abgeschnitten und wollten daraus tatsächlich ne Perücke glaub ich  
machen (2) und das fand ich ganz schrecklich (2) und die ham dann auch angefangen zu schneiden  
(3) und (2) ich bin dann aufgestanden (2) und bin zu nem ((leichtes Lachen)) Friseur (3) ((schluckt))  
ich mein da hat dann noch der Wecker (-) ((schluckt)) geschellt (3) °°und bin aufgewacht°°

(4)

P: *Y después llega un colega (.) m:uy claramente visible desde XY que fue mi primer trabajo (1) él jaló la  
daga fuera de mi espalda y se la llevó consigo erm (.)No lo sé era como un souvenir entonces(2) y  
después llegó una joven pareja solo sabía que él era un negro y ellos cortaron mi cabello y realmente  
quería hacer una peluca de eso, creo (2) y pensé que eso era realmente horrible (2) y ellos empezaron  
a cortar (3) y (2) después desperté (2) y fui a una ((pequeña risa)) peluquería (3) ((traga)) creo que ahí  
fue cuando mi despertador (-) ((traga)) se apagó (3) °°y desperté°°*

(4)

En el relato del sueño el paciente acepta su competencia como actor; ella no comienza con una frase defensiva como que el sueño vino a ella. Ella dice "Anoche soñé" en una voz calmada. Una daga ha hecho un agujero en ella. Esta es la parte impresionante del sueño. El analista hace un tranquilo *símbolo-de-información-recibida* "°hm°" y la paciente continúa desdramatizando su sueño usando formulaciones contrastantes: "pero era (0,7) °como en una película (2,2) tuve que tumbarme muy rígidamente (..) sobre mi estómago". La pequeña palabra "pero" construye el contraste: en su primera versión era "(sueño) realidad", ella había sido asesinada. En esta versión el "pero como en una película". Ella da el final de la alarma. Más importante que la daga pudiera ser que ella tiene que tumbarse. El analista responde a este aspecto de la historia relatada hasta ahora con una declaración de *empoderamiento*:

T: Sie konnten dann doch aufstehen [als Sie zum Friseur gehen wollten

T: Fuiste capaz de levantarte [cuando quisiste ir al peluquero

P: [jaja ich war ja die ganze Zeit auch (..) lebendig

P: [claro, claro también estaba viva todo el (..) tiempo

T: ja mhm mhm mhm ja

T: si mhm mhm mhm si

P: ich wusst ja

P: Yo lo sabía

T: ja

(1)

T: si

(1)

Aunque haya sido asesinada por una daga ella confirma haber estado viva todo el tiempo. Esto encaja bien cuando la historia oscila entre "realidad" (durante el sueño) y la "película". El analista puede empatar con un conocimiento en común: esta paciente vino a él por la experiencia estigmatizante del *hirsutismus*, una enfermedad en donde todo el cuerpo presenta un inusual crecimiento de cabello que influencia negativamente su identidad de género y auto-estima como mujer. El ir con un peluquero en el sueño reformula precisamente su motivo para ir a análisis. En el sueño es una "joven pareja" cortándole el cabello intentando hacer una peluca con ello, pero después ella decide ir con un peluquero – él puede remover su cabello sin volverse ella misma un objeto de burla y transformarlo en una especie de *souvenir* de su vida pre-analítica. Entonces, el analista es vivido como una especie de objeto transformador (Bollas, 1979).

## METÁFORA: EL ANALISTA COMO PELUQUERO, EL ANÁLISIS COMO VIVISECCIÓN

Si esta interpretación es correcta, podremos ver una importante dimensión del sueño: Ella puede soñar una relación con su analista que sucedió en el pasado y ahora ella lo sueña con equipo imaginario generando una metáfora: "El analista es el peluquero". Visto de esa manera ella relata su historia analítica mientras sueña para ella misma y, cuando relata el sueño en el diván, su analista – pero, por supuesto, codificado.

Nuevamente, la metáfora ha encontrado un profundo interés psicoanalítico (Aragno, 2009; Borbely, 2008; Levin, 2009) al retomar temas de antiguos autores psicoanalíticos (Siegelman, 1990) y tratando de integrarlos con los recientes avances en lingüística, especialmente influenciado por el trabajo de Lakoff y Johnson (1980). A lo que torpemente definimos como "equipo imaginario" pudiera ser descrito mejor como un "proceso metafórico" (Fiumara, 1995) que produce una metáfora que consiste de tres partes: a) el proceso metafórico y dos componentes: b) una fuente dominante (peluquero) y c) fuente-objetivo (analista). El proceso metafórico es todo el acto del inconsciente creativo combinando los otros elementos con el objetivo de satisfacer necesidades lógicas y/o psicológicas. Es un proceso de un profundo sentido inconsciente. El proceso metafórico puede ser observado en la producción del lenguaje cotidiano así como al soñar. Una metáfora creada de esta manera nunca "representa" una realidad, genera realidad. Esto nunca será válido para realidades físicas, pero sí para mundos sociales, culturales y psíquicos. El proceso inconsciente creativo puede recoger material de cualquier tipo. La metáfora creadora opera como una "ecuación de cobertura" (Borbely, 2008). Abre una nueva perspectiva para ver el mundo, pero empuja selectivamente hacia atrás otras dimensiones y significados. Las metáforas crean categorías (Glucksberg, 2008; Lepper, 2000) y omite otras. Una metáfora es una manera de "ver como si", en contraste, la metonimia opera en la forma de "representa". Ambas, metáfora y metonimia, son indispensables instrumentos cognitivos y lingüísticos para nuestra orientación en el mundo. No volveremos a la metonimia aquí.

En los sueños una parte de los tres componentes es omitida haciendo el contenido metafórico invisible por el momento. Esto puede mostrarse en un análisis metafórico completo de 30 horas de terapia breve (MB, 2003) y en el análisis de un grupo terapéutico de ofensores sexuales (MB et al. 2008). El sueño manifiesto presenta la fuente principal, el área sensual en donde la imagen del sueño es tomada y no muestra un área de objetivo. Una interpretación analítica intenta unir, mejor quizá: re-conectar, esos componentes con el objetivo de crear un significado basado en los detalles del escenario (Lakoff, 1987). Esos detalles se encuentran aquí:

- a) La paciente viene a análisis con un problema de cabello
- b) Ella ha tenido que entender que cargar con este problema tiene algo que ver con su experiencia psíquica
- c) Ella mientras tanto hace la experiencia de que el analista le ha ayudado de cierta manera.

Entonces, para unir al peluquero y al analista no es tan inusual como uno pensaría. El proceso metafórico en el lenguaje cotidiano opera de manera similar. Algunos dirán: "Este viejo soltero en Roma" cuando se burlan acerca del papa y ellos se refieren a una metáfora incompleta: "El papá es un soltero" donde "Papa" es el sujeto-objetivo y el "soltero" es el sujeto-fuente. El no mencionar toda la metáfora es una especie de abreviación necesaria porque la conversación es muy lenta a comparación de los pensamientos. Entonces, si locutor e interlocutor pueden confiar en empatar con los mismos recursos de conocimiento, la versión abreviada de una metáfora es usada con frecuencia. Esta es una característica común de la práctica conversacional.

Otro aspecto de utilizar una metáfora es cuando una conversación ha tomado lugar y es redicha a otro interlocutor. La historia en sí misma debe ser comprendida y uno de sus principales usos para ella es la metáfora otra vez: "Él hablaba como una ametralladora", "mi abogado atacaba como un tiburón", "sus palabras eran un montón de flores" o, como es el ejemplo estándar de Lakoff & Johnson (1980) de las tan llamadas metáforas conceptuales: Argumentar es guerra (Ella tenía que ceder, el locutor fue seriamente atacado, él tenía que aclarar sus posiciones, etc.)

En sueños que dicen cosas no es tan diferente de esto. La metáfora "El analista es el peluquero" comprende la experiencia pasada de análisis para Amalia y genera un nuevo significado. Esta es toda la creatividad de las metáforas del sueño. Para permitir al sujeto-objetivo libre, soñar solamente con el peluquero, está dentro de un movimiento defensivo y creativo. Otros sujetos-objetivos pudieran ser insertados.

Pero, esto es sólo una parte para entender el sueño por el método del análisis metafórico (Ahrens, 2012; MB, 2003; Cameron & Maslen, 2010).

Si nos detenemos un momento con el sueño manifiesto que la paciente relata, detectaremos otras directas alusiones a la situación analítica. "Tuve que tumbarme rígidamente" ella relata y esto en Alemán tiene un doble significado: significa "mucho tiempo" y "extendido". La daga proviene de atrás (lo cual el analista después refiere: que él se sienta atrás de ella también) y ella tenía que mantener sus manos tranquilas. Tomamos esto como una ilustración que ella comienza a darse cuenta de lo mucho que ella se sentía como un "objeto" de los intereses del analista. En los términos del análisis metafórico uno puede formular la metáfora: "El análisis es una investigación científica" con lo que significa el resultado de la investigación: hay un objeto investigado y un sujeto haciendo la investigación. Queremos enfatizar aquí el punto

de que la paciente *da cuenta* de esta experiencia de ser investigado, lo que hace al sueño posible. La daga, entendida dentro el *marco de la investigación científica* generada por tal metáfora no es un instrumento de ataque, sino un instrumento de investigación como el escalpelo de un cirujano. Podemos concluir que ella temía a un tipo de investigación que pudiese matarla, ella demuestra su fantasía inconsciente en la que “el análisis es una vivisección”. Declaramos que hemos formulado otra metáfora.

Las metáforas crean cuadros de nuevo significado y operan como ecuaciones de cobertura limitando otros significados y cuadros de significado. El experimentar el análisis como una vivisección significa que ella es el objeto de una operación realizada por un cirujano que puede abrir su cabeza guiado por el interés de lo que hay en su mente. El límite está en que ella no puede revertir esta relación, ella no puede volverse a sí misma un sujeto-investigador mientras esté en el alcance de esta metáfora. Ella está fijada en una de las dos posiciones creadas por la metáfora. Dentro de este cuadro, creado por la metáfora, el deseo de su inconsciente pudiera ser formulado por querer convertirse en un sujeto-investigador para poder cambiar su *posición* dentro de ese cuadro. Esto determina lo que puede considerarse la tarea analítica para este aspecto del material de la sesión. Hemos visto *que* el terapeuta se las arregla para abrir una revisión de esta *posición* en ambos participantes. Al final, la paciente puede con cierto placer hablar sobre sus intereses de inspeccionar la mente del analista. Queremos estudiar ahora *cómo* el analista logra este fin al presentar la continuación.

## LA OPERACIÓN ANALÍTICA – BAILAR PARA CAMBIAR DE LUGAR

La paciente ofrece algunas asociaciones:

P: ich muss da nur (0.7) >ich hab gestern diesen Don Juan gesehen! Von Max Frisch und da gab's ja auch so einige (1,8) Tote, aber (.) es war (.) war wirklich wie auf m Theater (2) es=war auch sehr (..) peinlich und se:hr (..) dumm! Die ganzen Leute die da (2) dauernd ankamen. Und am Anfang hatte ich so das Gefühl, es sei echt! Aber (2) ich weiß gar nicht mehr (..) wie dann (-) ob das weh getan hat oder (3) es könnte der Dolch im Rücken (1) und der steckte also ((smiley voice)) echt drin! °Es gab bloß überhaupt gar kein °°Vertun°! °Er zog ihn einfach raus

(13)

(Glockenläuten setzt ein)

P: Solo tengo que (0.7) > ¡Vi a ese Don Juan ayer! por Max Frisch y había unos (1,8) muertos también pero (.) era como (.) como en el teatro (2) eso=era también muy (..) vergonzoso ¡y m:uy (..) estúpido! Todas las personas que (2) siguieron girando hacia arriba. Y al principio ¡tuve el presentimiento de que era real! Pero (2) ahora ya no lo sé (..) como entonces (-) de si dolía o (3) que pudiera ser la daga en mi espalda (1) y estab realmente ((voz sonriente)) ¡muy metida dentro! °That was °°for sure°! °He just pulled it out

(13)

(Campanas comienzan a resonar)

P: °Stehaufmännchen!  
 (53 sec, Glockenläuten, Straßenlärm)  
 P: °!Como un juguete rolypoly!  
 (53 segundos, campana resuena, ruido de la calle)

P: hm!  
 (3)  
 P: hm!  
 (3)

De nuevo, encontramos la diferencia entre „realidad“-experiencia y „teatro“ resp. “película”.

P: >>°Mir fällt halt noch ein paar Sachen ein° die Sie vielleicht von mir jetzt erwarten<<(..) ist mir alles auch Wurscht  
 P: >>°Recuerdo algunas otras cosas° que tú quizás esperas de mí<<(..) De todas maneras me da igual

T: hm!  
 (2,3)  
 T: hm!  
 (2,3)

T: Die ich erwarte zu dem Traum, [oder?  
 T: De lo que espero del sueño, [¿cierto?

P: [ja::hhhh. Plötzlich fiel mir das ein  
 P: [si::hhhh. De repente se me ocurrió

T: ja!  
 (4)  
 T: !sí!  
 (4)

La paciente realiza una maniobra bien conocida en su intento por decir lo que cree que el analista quiere escuchar. Y ella exclama con un signo de resignación (“De todas maneras me da igual”), que puede referirse a que ella no puede ver cómo cambiar de lugares. Su siguiente expresión informa al terapeuta que ella se ha comportado como un sujeto científico, ella ha leído algo – y en la siguiente parte de la oración ella borra su reciente conocimiento adquirido (“Estoy tan confundida”):

P: ich fürchte nur, °dass ich in letzter Zeit gar nicht weiß was ich [ da mach°  
 P: Solo tengo miedo, °que recientemente ya no sé que es lo que estoy [ haciendo°

T: [ hm  
 T: [ hm

P: nicht zu dem Traum °hab ich gelesen! Überhaupt! ich bin so (.) durcheinander!°

P: °no sobre el sueño °;lo he leído! ¡En general! Estoy muy (.) ¡confundido!°

T: Ja

(2)

T: Si

(2)

P: °Ich zieh zwar bewusst (1) das an, was ich sonst anzieh° (.) und >schmier mir die Lippen ein<

P: °Conscientemente me pongo (1) la ropa, que siempre me pongo° (.) y >humedece mis labios<

T: mhm

T: mhm

P: um nicht aus der Gewohnheit zu kommen, aber vorerst saß ich am Tisch (2) und >des wird immer schlimmer und< (1) plötzlich dacht ich, jetzt verkaufst du dein Au=to (1) brauchst doch nicht mehr (3) und ins Theater brauchst du auch nicht mehr

P: entonces para no salir del hábito, pero por el momento me senté en la mesa (2) y > se pone peor y < (1) de repente pensé que ahora venderías tu ca=rro (1) no lo necesito (3) y tú no necesitas irte más al teatro tampoco

T: mhm

(2)

T: mhm

(2)

P: ist alles Teufelswerk (1,5) im Deutschunterricht gibst (=gibst Du) auch keine ganz richtige Überlegung (2) gibst (=gibst Du) Englisch und Erdkunde (2) hast möglichst nix mehr mit dem allem zu tun (-) 's ist haarklein wie vor 10 Jahr (2) halt bis ins Detail (3) °° ich weiß nicht°° (3) °°((warum träum ich in der Zeit ??))°° ((3 sec, immer noch Glockenläuten)) °ist mir auch wurscht°°

(20)

P: todo es obra del demonio (1,5) en las lecciones de alemán no das ningún pensamiento adecuado tampoco (2) tu enseñas inglés y geografía (2) trata de no tener nada más que hacer con todo eso (-) es exactamente como era hace 10 años (2) hasta el último detalle (3) °° No sé°° (3) °°((¿¿por qué he soñado en ese tiempo??))°° ((3 segundos, las campanas siguen resonando)) ° Me da igual de todas maneras°°

(20)

Dirigiéndose a sí misma en modo de „tú“ („ahora venderás tu ca=rro (1) ya no lo necesito (3) y ya no necesitas ir más al teatro tampoco“) vuelve su voz piadosa y prohibitiva audible, culminando en la fantasía de entrar a un monasterio. Esta parte viene con raras expresiones del terapeuta, él toma una posición de silencio, pero de escucha activa mientras la paciente desarrolla una tercera metáfora: “El comportarse como un curioso y letrado sujeto-científico es tener intereses eróticos y sexuales“. El cambiar posiciones se vuelve todavía otro

significado: el mostrar interés por el analista puede ser develado como una curiosidad sexual. Además, la curiosidad en general debe ser prohibida y ella activa sus voces de prohibición. Todo interés en educación superior, visitar el teatro o usar un carro o ser una profesora de alto nivel de educación parece no tener ningún valor. El mejor lugar para escapar de los peligros de la curiosidad sexual es el monasterio, por definición. Y como música de fondo a su discurso defensivo, la cinta ha grabado el resonar de las campanas de la iglesia. Una alternativa al monasterio es el realizar el propio trabajo con un sentido del deber, cuidadosa y concienzudamente:

(min 9:00)

P: >°wenn das so weitergeht tu ich sonst nichts!° Mich überhaupt nicht mehr fürchten

(3)

P: >°; si eso continua así no haré nada más!° *No temas más*

(3)

T: Wie im Traum?

T: *¿ Como en el sueño?*

P: °ja!

(7)

P: °;si!

(7)

P: Ja ich muss irgendwie .hhhh psch::t (1) mir kommt das vor wie (1) na ist es schon soweit dass ich in Gedanken überlege, (1) .phh ((8:55)) °°>>ich mein<< was soll's sonst sein, ist schon ganz verrückt°°, dass ich manchmal wirklich überlege in den letzten Tagen (2) in welches Kloster ich gehe°°. Idiotisch! So idiotisch! Und es nützt überhaupt nichts wenn ich mir das selbst sage

P: *Si, deberia de alguna manera .hhhh psch::t (1) me parece a mi que (1) realmente ha llegado muy lejos el que esté pensando sobre (1) .phh ((8:55)) °°>>es decir<< qué más puede ser, realmente es una locura°°, que en los últimos días siguientes estuviera pensando sobre (2) a cual convento ir °°. ¡Estúpido! ¡Muy estúpido! Y no ayuda para nada cuando me digo a mi misma eso*

T: °°mm°°

(8)

T: °°mm°°

(8)

P: bin richtig froh wenn ich morgens in der Schule sein kann (2) da hab ich gar keine Zeit für so'n Zeugs (22)

P: *me pongo muy contenta cuando puedo estar en el colegio en la mañana (2) No tengo tiempo para cosas como esta aquí*

(22)

P: ich wehr mich eigentlich nur mit Routine dagegen (4) >natürlich auch mit Nachdenken< aber sobald ich anfang nachzudenken (1) schmeiß ich alles durcheinander °°ich weiß nicht! Ich weiß es wirklich nicht°° (6) Manchmal denk ich, ich bin verrückt und dann denk ich, ich hab Schuldgefühle und dann denk ich°, °°ich hab hhhh. (1) die letzten (..) 6? Jahre (..) überhaupt nicht gelebt sondern? (3) ich weiß nicht schon so weit (8) ganz plötzlich°°.



- (3) ((10:23))  
 P: *Pelear contra ello es básicamente mi rutina (4) > y con pensar sobre ello también, por supuesto< pero tan pronto como empiece a darle vueltas al asunto (1) se me queda todo revuelto<sup>oo</sup>; No sé! realmente no lo sé<sup>oo</sup> (6) A veces pienso que estoy enojada y después pienso que tengo un cargo de conciencia y después pienso<sup>o</sup>, <sup>oo</sup>Tengo hhhh. (1) los últimos (..) ¿6? años (..). ¿Sin vivir en absoluto pero a cambio? (3) no sé más adelante (8) algo repentino<sup>oo</sup>.*
- (3) ((10.23))

Este *enactment* de su conflicto entre su curiosidad y su defensa sobre la excitación sexual se vuelve completamente audible aquí. El analista de la grabación muestra que la superficie analítica (Krejci, 2009; Levy & Inderbitzin, 1990; Spence, Mayes, & Dahl, 1994) contiene precisamente todos los elementos necesarios para análisis. El paso metodológico que pudiera hacer al psicoanálisis una ciencia observacional (Lepper, 2008) no es lo que se ve *detrás* de la superficie, sino *sobre* la superficie. El conflicto del paciente se muestra sobre la superficie, así como sus defensas y la forma en la que sufre. Pero sufrir ahora llega a su fin por una declaración del analista que obviamente percibió que ella escondía otras asociaciones:

T: Was ist Ihnen denn zu dem Traum vorhin eingefallen gewesen was Sie nicht  
 T: *Que fue lo que recordaste acerca de tu sueño justo ahora que no lo recordabas*

P: <sup>oo</sup>ahh.<sup>oo</sup> ((murmelt))  
 P: <sup>oo</sup>ahh.<sup>oo</sup> ((murmullas))

T: sagen wollten?  
 T: *¿Qué querías decir?*

P: <sup>o</sup>Shit!<sup>o</sup>  
 P: <sup>o</sup>¡Mierda!<sup>o</sup>

T: Bitte? Hm?  
 T: *¿Perdón? Hm?*

P: phhhhh. <sup>oo</sup>irgendsowas weiß nicht mehr was vielleicht in so'm [Lehrbuch [steht<sup>oo</sup>  
 P: *phhhhh. <sup>oo</sup>algo o otra cosa que no recuerdo que quizá fuera de un [libro [ de texto<sup>oo</sup>*

T: <sup>oo</sup>mm<sup>oo</sup> [Von? [Von?  
 T: <sup>oo</sup>mm<sup>oo</sup> [¿De? [¿De?

P: Irgendsowas was vielleicht in'm Lehrbuch drinne steht  
 P: *Algo u otra cosa fuera del libro de texto quizás*

T: Ja was steht denn da?  
 T: *¿Sí, y que dice?*

Ello encaja en el tema del cambio de posiciones de que ella tenía la idea de haber leído en un „libro de texto“. Encaja en su fijación a la metáfora de la vivisección que ella haya ocultado esta idea del analista; solo de esta manera ella puede conformar de ser *objeto* de lo que ella cree son sus intereses de investigación. Y encaja a la idea de la tarea analítica de que el analista pone en duda la pregunta que pone – aquí comienza el interesante “baile del cambio de posiciones”.

La pregunta del analista sobre de lo que llega a la mente de ella es muy tranquila pero audiblemente respondido con “¡mierda!”. Su intención de ocultar su asociación del libro de texto es descubierta y ella responde como si estuviese atrapada.

Pero – el analista no entendió esta pequeña palabra de seis letras. Inmediatamente los roles se revierten. Al comienzo de este segmento el analista es el detective-cuestionador, la paciente es la persona sospechosa. Por el tipo de cambios en sus cuestionamientos, él tiene que reganar el entendimiento acústico y mediante esta operación la paciente recobra el poder de retirada de información. El analista se presenta curioso ante quién pudiera ser el autor (“¿De? ¿De?), él juega su rol de un investigador muy interesado en lo que las otras personas leen. Su última pregunta es presentada en un tono gracioso de haberla pillado. En alemán se dice “erwischen”, lo cual significa el pillar a alguien que no hizo algo muy bien, alguien como un ladrón. Pero “erwischen” tiene otro significado también. “Mich hat’s erwischt” puede significar el haberse enamorado, que en español sería “alguien que la ha liado mal”. Bajo ese tono todos los significados pueden ser escuchados. Este segmento tiene un aire alegre.

Amalia responde riendo:

P: hehehehe! Das wissen Sie doch! Ganz [sicher! Sie wissen ja nicht was

P: ¡hehehehe! ¡Lo sabías! ¡De [seguro! No sabías que

T: [Nein! nein! °°nein°°

T: [No! No! °°no°°

P: ich für Lehrbücher lese ((nicht mehr lachend))

P: libros de texto leí ((deja de reír))

T: mph mph

T: mph mph

P: Oh Gott! (2) °°nein! Ich hätt (.) ich föhl so’n (1,5) Dreck!°°

P: ¡Oh Dios! (2) °°¡no! lo hubiera hecho (.) ¡Me siento tan (1,5) sucia!°°

T: mhm

((20))

T: mhm

((20))

Aquí, el punto culminante del intercambio de roles es obtenido. Ahora, es el analista el que es pillado, él declara rítmicamente insertando sus expresiones de que él no ha, puede saber lo que hay en la mente del paciente. Él depende del conocimiento del paciente y su información. Sin embargo, de nuevo la voz negativa de auto-crítica de la paciente aparece. Pero ese intercambio de roles resulta en el primer punto de regreso en donde la paciente y el analista acuerdan juntos que no es sólo el analista "que sabe".

### UNA TÍPICA SITUACIÓN DIFÍCIL

Pero este no es un resultado firme y estable. Después de 20 segundos ella toma el turno:

((11:16))

P: °tja glauben Sie das selbst, dass der Traum mir weiter hilft? °°((is so fremd jetzt doch noch ??))°°

(4)

P: °oh bueno, ¿tú mismo crees que ese sueño me ayudará? °°((¿¿sigue siendo muy extraño??))°°

T: Naja es ist ja eine=[eine (1) ähm (2,2) mhm (2) Reglosigkeit eine (2) Sie haben

T: Bueno, es una =[una (1) erm (2,2) mhm (2) inercia a (2) que tú tienes

P: [(°° ?? ?? °°)]

P: [(°° ¿¿?? ¿¿?? °°)]

T: sich gerade beklagt, dass Sie nicht weiterkommen, dass Sie (5) ist ja im Traum dargestellt äh

T: simplemente quejándote, de que no estas llegando a ninguna parte, ese tú (5) es representado en el sueño um

P: &gt;&gt;°aber da bin ich ja am Schluss aufgestand[en°&lt;&lt;

P: &gt;&gt;°Pero desperté en al fin[al°&lt;&lt;

T: [mja

T: [msi

P: Ich [sagte Ihnen doch, Stehaufmännchen

P: Como te he [dicho como un juguete rolypoly

T: [ich versteh aber (.) zum Friseur

T: [Si comprendo pero (.) al peluquero

P: Wie so'n STEHAUFMÄNNCHEN das dann (.) alles abschüttelt und zum Friseur

P: Eso es como un JUGUETE ROLYPOLY (.) sacude todo y va con el peluquero

T: °mhm°

T: °mhm°

P: geht nix besseres zum Tun weiß, weder zur Polizei. Bin aber nicht sicher ich glaub da war noch Polizei dabei. So einerseits ne Filmszenerie und

P: *No hay nada mejor sabido que hacer, nip or la policía. Pero no estoy segura de si la policía estuviera ahí también. Por un lado, al igual que una escena de película... y*

T: JA

T: SI

P: andererseits so ganz (1) eigentlich wirkliche Straßenwirklichkeit Ich hör dann die Leute kommen und gaffen. °.hhh hhhh.° HHHHHH. mmmm.° Ich komm jetzt bloß nicht weiter, komm immer tiefer rein (1) °wie das ganze geschehen ist ° (3) und erst war's die Uhr und jetzt ist es das Auto, °geht gar nix mehr weiter°°

(4,5)

P: *por otro (1) como una autentica calle de la vida real. Después escuché gente viniendo y observando.*

°.hhh hhhh.° HHHHHH. mmmm.° *Yo solo no me voy más lejos por ahora , voy más profundo y más profundo hacia ello (1) °como pasó todo ° (3) y primero fue el reloj y ahora es el carro, ° nada se va yendo más lejos en absoluto°°*

(4,5)

Su pregunta de preguntarle al analista de si su sueño le ayudará es desconcertante. Esta pregunta, tomada literalmente, sólo podría responderse por sí misma. Este es un tipo de pregunta que crean situaciones difíciles, un analista útil querrá dar una respuesta y se dará cuenta de que a esa pregunta no puede. Así, comienza el tartamudeo y el balbuceo. Su deseo de dar respuestas útiles lo llevan por un momento a la posición de sostener la idea de que él es el único en saber. Sin embargo, la pregunta del paciente muestra su propio interés por convertirse en un sujeto investigador (erótico). Ella reitera la idea de ir con el peluquero y no a la policía - ¡lo que sucedió en el sueño no fue un asesinato! Silenciosamente ella remarca que no llegó muy lejos, nada sucedió. A excepción del dialogo analítico en sí mismo. Lo que ella podría estar diciendo con su remarca es que el *cambiar posiciones* no sigue adelante. Ella presenta ahora una parte activa de su auto análisis en la forma de observar su permanente auto-observación. Este es un paso para poder alcanzar algún meta nivel.

## CAMBIANDO POSICIONES – UNA NUEVA OPERACIÓN EN EL PROCESO PSICOANALÍTICO

((min 13:15))

T: Und dann im Traum werden Sie sogar noch (.) getroffen also öhh hab ge (-) also sind Sie tot oder nicht tot

(2)

T: Y luego en tu sueño estás a mano (.) pega entonces um (-) entonces tu estas muerta o no

(2)

P: Das ist aber auch so [(..) momentan[ ! Mir macht überhaupt nix Spaß! (..) Ich

P: Pero esa es la manera en la que es [(..) por el momento[ ¡No disfruto nada! (..) Yo

T: [mhm mhm

T: [mhm mhm

P: mach alles ganz mechanisch (4) auch die Schule macht nicht wirklich mit (1) alles mechanisch (4) oder wenn ich wo bin, benehm ich mich ziemlich aufgedreht (4) was heißt aufgedreht? °Das ist ein bißchen übertrieben aber zumindest recht lebhaft° (4) °und in mir beobachtet immer einer (2) und zensiert das (2) und sagt (..) Siehst was'n Unsinn (2) falsch! (3) alles war falsch!°

(13)

P: hago todo absolutamente mecánicamente (4) y el colegio no toma parte tampoco (1) todo mecánicamente (4) o cuando estoy en algún lugar, estoy un poco animada (4) ¿qué significa animada? °Eso es un poco exagerado o por lo menos muy animado° (4) °y siempre hay alguien en mi observando (2) y censurando (2) y diciendo (..) Ves que no tiene sentido (2) ¡mal! (3) todo estaba mal!°

(13)

P: .hhhhHH HHhh.

(31)

P: .hhhhHH HHhh.

(31)

P: Ich würd momentan alles Unsinnige glauben (1) Eher als dass zwei und zwei vier ist

P: En ese entonces you hubiera creido cualquier basura (1) Antes dos y dos hacen cuatro

T: mhm und (.) und auch dann dass ich auch hinter Ihnen sitze und sage (.) Falsch

T: mhm y (.) y cuando me sentaba atrás de ti y decía (.) Mal

P: ((° ?? ?? ??° hhhhh. ))

P: ((° ?? ?? ??° hhhhh. ))

T: Falsch !

T: ¡Mal !

P: °ach, wissen Sie manchmal (1) hab ich das Gefühl (1) ich müsste auf Sie zustürzen (.) Sie am Hals packen und ganz festhalten und dann? Dann

P: °oh, sabías que algunas veces (1) me he sentido como si (1) tuviera que lanzarme a mí misma hacia ti (.) Coger tu cuello y sostenerlo fuertemente y ¿después? Después

T: mhm

T: mhm

P: denke ich (.) das schafft der gar nicht, das hält der gar nicht aus

P: Pienso (.) él no le hará frente, él no será capaz de soportarlo

T: mhm

T: mhm

P: dann seh ich wie Sie auch irgendwie (2,4) brennen oder=oder öh ich könnt das gar nicht richtig sagen ich weiß es nicht (2,5) was ich dann seh oder empfinde

P: luego veo cómo te encuentras (2,4) quemado de alguna forma, también, o=o mh realmente no puedo verdaderamente decir que no lo sé (2,5) lo que vi o sentí entonces

T: Dass ich's nicht aushalte dass ich [äh (1) nicht ertragen kann Sie nicht

T: Que no podía soportar que yo [äh (1) no pudiera aguantarlo tú no

P: [ja

P: [si

T: ertragen kann und:=

T: lo aguantas y:=

P: = ja dass ich Sie festhalte

P: = si, que yo te estoy sosteniendo

T: mhm

(2)

T: mhm

(2)

P: das überfordert Sie dann irgendwie=

P: eso es mucho pedir mucho de ti de cierta manera=

T: =mhm

T: =mhm

P: .hhhh eher entonces, (.) [ ist hhhhh.

P: .hhhh en vez, (.) [ es hhhhh.

T: [mhm

(4)

T: [mhm

(4)

P: und dass (.) das (2,5) dass °Sie dann auch anfangen irgendwie zu wackeln und zu schwanken oder so (3) oder ich frag mich dann manchmal ganz echt (2) isser dann so ruhig und für sich momentan (2) wie das auf mich wirkt°

P: y eso (.) eso (2,5) eso ° tú de alguna manera has empezado a tambalearte y balancearte más o menos (3) o algunas veces me he preguntado a mí misma (2) estará él tan tranquilo y desapegado por ahora (2) que efecto tiene eso en mí

T: °mhm°

T: °mhm°

P: weil ich eben momentan

(1,2)

P: porque por el momento

(1,2)

T: also es ist schon [ so ein Kampf bis aufs Messer

T: bien realmente es [ como una pelea por terminar

En este segmento ella repite la pérdida de placer y agrega cuan intensiva es su crítica auto-observación. Su auto-observación es un paso hacia adelante sobre la escalera metafórica en la constitución de los tres niveles del proceso analítico y es ahora lo que el analista recoge: que él se sienta detrás de ella criticándola. Él acepta estar posicionado en el rol de maestro-científico que sabe lo que está bien y mal. Aunque el proceso analítico ahora ha alcanzado un meta nivel de conversación, el motor de interacción continúa operando con influencia. Con l meta nivel de operación la pelea por cambiar de posición es expresada. Y es una "pelea por el final" como el analista formula el anudar juntas las líneas del sueño y la situación actual con la habitación de tratamiento. De nuevo, cascadas de tomar el turno, las pequeñas pero importantes visiones y como la paciente toma el turno de iniciativa después de pausas cortas. El analista acepta la definición que hace la paciente de él como alguien incapaz de soportar los ataques del paciente, siendo empujado muy duro para estar fuera de su terreno. Hemos repetido la última línea de la declaración del analista ya que hay una interesante continuación:

T: also es ist schon [ so ein Kampf bis aufs Messer äh (2) um (2) äh dann (1) da

T: Bueno realmente es [ como una especial de pelea por el final er (2) um (2) er entonces (1) así que

P: [ >>°°überhaupt nicht<< K(r?)a::mpf°°

P: [ >>°°no del todo<< una te(n?)ci::ón°°

T: °den Kram°=Traum so aufzuzeigen

(4)

T: para demostrar °la cosa°=sueño así

P: Wahrscheinlich, ja

(9)

P: *Probablemente, si*  
(9)

Muy tranquilamente, hablando rápido con una rítmica sincronía, la paciente acompaña la fuerte formulación del analista de „pelear hasta el final” con una clara contradicción. En alemán esta “tensión” y “pelea” son palabras muy similares. Es quizás esta similitud la que llevará al analista a una parapraxis cuando él habla, calmadamente también, de “cosa=sueño” con una inmediata auto-corrección. Este lapsus se escucha claramente en la grabación pero ¡nunca ha sido mencionado en análisis anteriores de esta sesión! Las palabras van desde “te(n)ción” (*Kram(pf)*) hasta una partícula-fonema similar “soñar” (*Traum*) indicando la auto-corrección por el acento (subrayado). Después de 4 segundos de pausa, el paciente acepta la metáfora manifiesto del analista de “pelear hasta el final” el cual él usa como se ha descrito anteriormente en orden para comprender selectivamente lo que estaba sucediendo. Después de otros 9 segundos de silencio la paciente de nuevo toma el turno de iniciativa:

P: und zwar deshalb so (1) so schlimm weil (5) ja warum eigentlich? Weil ich ihn ziemlich ähnlich eben schon mal erlebt hab (1,5) und ähm (6) und die Konsequenz war dann eben dass ich (5) gegangen bin (5) und ich hab in all den Jahren fertig (( ?? )) aus'm Kloster rausging=  
P: *y eso es tan (1) tan malo porque (5) si ¿por qué exactamente? Porque ya lo había visto a él más o menos así (1,5) und erm (6) y la consecuencia era justo eso entonces (5) irse (5) y en todos esos años yo ya había (( ¿¿?? )) dejado el convento=*

T: mhm  
T: *mhm*

P: =nie nie ernsthaft mehr gezweifelt dass es richtig war irgendwie (1) und jetzt nach  
P: = *honestamente nunca nunca he dudado de que era lo correcto de alguna manera (1) y ahora después*

T: mhm  
T: *mhm*

P: so langer Zeit °°relativ langer Zeit kommt das°° (( ?? )) wirklich nie ernsthaft  
P: *ha sido un largo tiempo °° un tiempo relativamente largo viene así°° (( ¿¿?? )) realmente nunca enserio*

T: °°mhm°°  
(1)  
T: °°mhm°°  
(1)

P: °>zu[erst° (°° ???°° ))  
P: °>a [primera° (°° ???°° ))



T: [statt des Kampfes bis aufs Messer ins Kloster  
 T: *[en vez de la pelea hasta el final hacia el convento]*

P: Bitte?  
 P: *¿Perdón?*

T: ((deutlicher und jede Silbe betonend)) statt des Kampfes bis aufs Messer=  
 T: *((más claramente y enfatizando en cada sílaba)) en vez de la pelea hasta el final=*

P: =Ja=  
 P: =Si=

T: = ins Kloster=  
 T: = *hacia un convento*=

P: =Ja! Exakt! Nervenaufreibend  
 P: = *¡Sí! ¡Exacto! Quiebra nervios*

Ella reflexiona sobre experiencias pasadas de peleas y de que se haya marchado y de que nunca había dudado seriamente de su decisión. La "pelea hasta el final" es interpretado como algo a ser reemplazado por su decisión de unirse al monasterio. Ahora vemos como en la base de este nuevo significado el analista comienza la operación de *extender la metáfora* otra vez: el unirse al monasterio le asegura la sobrevivencia del analista. No se menciona la implícita suposición de que es la paciente la que tiene una daga en su mano. El *cambio de posiciones* continúa de una forma muy silenciosa, la nueva posición de hacer al paciente una parte activa es introducida por implicación.

((16:38))

T: und dann wäre auch gesichert dass Si:e dann wüssten Sie wenigstens dass äh ich äh >wie soll ich  
 sagn< über=überdAUert habe dass äh ichs err ausgehalt'n habe dass Sie dass Sie äh (2) mh (.) dass  
 ich erhalten geblieben bin (.) sehn Sie > irgendwo ist doch da ne Sorge< dass ichs nicht AUShalte.  
 Isser wirklich so stabil dass er ä:h dass er [ hm

T: *y después también quedaría asegurado que t:u supieras por lo menos que um yo um> cómo te lo digo<  
 soportar el que yo pudiera pre=preVAlecer el que tu erm (2) mh (.) el que haya sobrevivido (.) ya ves >  
 en alguna parte está la preocupación < de que no pudiera LIdear con estot. Es realmente él lo  
 suficientemente estable que él [ hm*

P: °nei das hab ich nie gehofft  
 P: °no nunca desee eso

T: °Nicht° (-) dass nix passiert dass ähm (.) ni:ch=  
 T: °No° (-) que no pasa nada erm (.) n:o=

P: ==>>dass ich Sie nicht UMreise oder so<<  
 P: ==>>el que yo no te TUMBE o así<<

T: =äm Sie mich nicht mitreißen

T: =erm tu no me tumbas

P: =[wie so Bäume wenn man dann oder kracht was ab

P: =[como los árboles cuando le rompes algo

T: mh mh ja ja mh mh

T: mh mh si si mh mh

P: °ich weiß nich°

(4)

P: °No sé°

(4)

T: ja ((17:18))

T: si ((17:18))

P: aber Sie sagten da so'ne Wegbewegung oder so?

P: ¿pero tu dijiste algo como para retractarte o así?

T: Jaja (-) aber was äh (.) Wegbewegung (.) aber eben erst mal wissen ist äh bricht was ab oder (..) können oder hält's hält's (2) ä:h >hält er's aus<

(1)

Si, si (-) pero que umm (.) retractarse (.) pero primero averiguar er si algo se desataría o (..) capaz o soportarlo soportarlo (2) e:r > él puede soportarlo<

(1)

T: oder reißt reißt ein Ast ab, nicht? Irgendwo is ja (-) vielleicht auch mit drin dass Sie dann was mitnehmen MÖCHTn dass Sie n Ast ab[reißen MÖCHTn=

T: ¿o una rama quebrada se caerá? En cierta manera (-) parcialmente es que tu QUIERES tomar algo contigo que tu QUIERES para [romper una rama=

P: [JA!

P: [¡SI!

T: =ei:n (.) Stück abbrechen

T: =romper una (.) pieza

P: nJA! Ihr'n Hals!

P: ¡nSI! ¡Tu cuello!

T: Mein Hals (-) mh mh

(3)

T: Mi cuello (-) mh mh

(3)

T: mh mh (3) den Kopf

T: mh mh (3) la cabeza

P: mm! Mh mh!

P: mm! Mh mh!

T: mh

T: mh

P: °den mag ich sehr (?) Ihren Kopf°

P: °En realidad me gusta (¿?) tu cabeza°

La implicación de ser una parte activa que quiere hacer agujeros en otras personas en este segmento ha cambiado ahora de implícito a explícito. La paciente recoge la idea de cortar algo de un árbol, el romper la cabeza del analista desde el cuello – y el significado erótico no está perdido en todo esto: A ella le gusta la cabeza del analista. A lo siguiente, ella ahora se comporta como una científica: ella mide la cabeza del analista, ella lo evalúa cuando una cita ha de ser hecha y ella confiesa el realmente amar la cabeza del analista:

((18:30))

P: °den mag ich sehr (?) Ihren Kopf°

P: °Realmente me gusta (¿?) tu cabeza°

T: bleibt er drAUF

(2)

T: se mantendrá PUESTA

T: [will mein Kopf noch mehrmals ja (?)=

T: [mi cabeza querrá un número de veces si (¿?)=

P: [° bin ja mal sehr verkopft°

P: [° Soy muy cerebral algunas veces°

T: Wie?

T: ¿Qué?

P: ach! halt den, den vermess ich in alle RICHTungen=

P: ¡oh! Espera un momento, lo mediré en todas DIRECCiones=

T= Ja [mh

T= Si [mh

P: [gut

(2)

P: [bien

(2)

P: u:und (1,5) ähm (1) is ganz eigenartig=

P: y (1,5) erm (1) es algo peculiar=

T: =hm hm

T: =hm hm

P: manchmal wenn Sie dann so auf Ihrem Stuhl sitzen und ich wart hier bis Sie'n Termin machen=  
 P: *algunas veces cuando estas sentado en tu silla así yo te espero hasta que realices una cita=*

T: =Ja

T: =Si

P: .hhhhh (1,2) dann sieht er jedesmal völlig and[ers aus (1,2) hhhh.  
 .hhhhh (1,2) *luego él parece totalmente dis[tinto cada ocasion (1,2) hhhh.*

T: .hhh mhmh

T: .hhh mhmh

P: Manchmal hhhh.und das is jeds Mal n andrer gewesen=

P: *Algunas veces hhhh. Y fue una diferente cada vez=*

T: =Ja

(2)

T: =Si

(2)

P: obwohl ich jeden Zentimeter mit den Augen rumlauf

P: *aunque camine sobre cada centímetro con mis ojos*

T: °mh°

T: °mh°

P: °°von hinten nach vorne und oben nach unten°° und echt manchmal durch die Stadt gelatscht (1)  
 Ihren Kopf so hoch=

P: °°de atrás hacia delante y de abajo hacia arriba°° y *algunas veces caminar penosamente por la ciudad (1) tu cabeza tan alta=*

T: = mh

(3,8)

T: = mh

(3,8)

P: Ich glaub ich bleib ((dass ich den recht lieb g'habt ??))

P: *Creo que me quedo ((¿¿que me gusta demaciado ??))*

T: hm

T: hm

P: Ihren Kopf

(5,0)

P: *Tu cabeza*

(5,0)

P: Komisch dass °°(( [ ] ))°°

P: *Que gracioso °°(( [ ] ))°°*

T: [hm

(8)

T: [hm

(8)

P: Ich seh so schwer an Leuten zum Beispiel was die anhabn=

P: *Encuentro difícil el ver lo que las personas llevan puesto por ejemplo=*

T:= Ja

T:= Si

P: ohne dass ich die fixiern müsste

P: *sin tener que verlos fijamente*

T: mm

T: mm

P: einfach sofort und bei Ihnen (2) frag ich mich manchmal hinterher (2) dass ich das nicht gesehn hab

P: *solo hacia Adelante y contigo (2) algunas veces me pregunto después (2) que no pude verlo*

T: mh

T: mh

P: aber Ihr'n Kopf stütz ich °°manchmal°°

P: *pero apoyo tu cabeza °°a veces°°*

T: mh

(5)

T: mh

(5)

P: °°der interessiert mich am meisten (19:22) °°

(2)

P: °°eso es lo que más me interesa (19:22) °°

(2)

P: °°den find ich auch faszinierend

P: °°lo encuentro fascinate

T: Ja

(8)

T: Si

(8)

T: Wenn Si::e &gt;ihn sich erhalten wenn er dableibt&lt; und Si:e äh dann is &gt; HAM Sie ihn nich und nehmen Sie ihn mit dann (.) ist äh=

T: *Cuando t::tu >tu lo mantienes dice mantener quietot< y t:tu um entonces eso >tu no lo TIENES y lo tomas contigo entonces (.) eso er=*

P: =dann isser ab

P: *=luego se cae*

T: isser ab, nicht? Und da is dann äh >das Kloster n AUSweg<, nicht?

T: *esta fuera, ¿no es así? Y después er > el convent es un modo de SALIR<, ¿no es cierto?*

## CONCLUSIÓN

Queremos resumir nuestro análisis de esta sesión. Hemos descrito la conversación analítica como un esfuerzo de tres niveles: la base es el "motor de interacción", el sistema de toma de turno, el de leer intenciones de corto plazo y planes a largo plazo. En este nivel se pueden describir interesantes características rítmicas. Utilizan formas de prácticas de pronunciación en las contribuciones de uno de los participantes, pero también entre participantes. La práctica de pequeños juegos de roles puede ser observado en el pre lenguaje de los niños y en animales subhumanos (Tomasello, 2006; Waal, 2007) así como actividades reparadoras. Ellos continúan dentro de la esfera del uso del lenguaje. Este nivel básico de motor de interacción ha sido descrito por autores de análisis conversacional entonces básicamente un análisis de proceso psicoanalítico no puede quedarse fuera. El psicoanálisis debe añadir algo: hay un paso de los planes a largo plazo que guían las acciones del sujeto hacia *imágenes* más complejas de una mutua organización de la interacción y esas imágenes tienen el formato de una metáfora. Existe una creación metafórica en el pre-lenguaje que puede ser descrito (Tomasello, 2008).

Fuera de estas mutuas y complejas organizaciones de formatos pre-lingüísticos de protoconversación evolucionan niveles más altos: un nivel objetal de narrativa y de intercambio verbal como se muestran al principio de la sesión cuando los dos participantes hacen sus citas de la sesión. Las estructuras rítmicas organizan los patrones de sincronización en el servicio de la aceleración conversacional. El hablar es un serio formato de organización mientras que pensar opera en un formato de simultaneidad. La diferencia entre serialidad y simultaneidad debe de trabajarse fuera conversacionalmente y rítmicamente soporta la sincronicidad de ambos. Así, las conversaciones de nivel objetal están basada en el motor de interacción.

Todo el nivel psicoanalítico es construido sobre este nivel objetal como un meta nivel de conversación, produciendo el distintivo "sonido" del discurso psicoanalítico: Hablar "de" y hablar "sobre".

En esta sesión el proceso evoluciona desde una sesión rítmicamente organizada de conversación designada a un nivel objetal de relato de sueños. Nuestros análisis muestran con detalle los procedimientos que los dos participantes realizan para poder alcanzar el meta nivel de hablar "sobre". Nosotros podríamos describir:

- Mitigar como contribución a un ambiente "conversacional suave"
- Prácticas de unirse a la visión del paciente
- Prácticas de empoderamiento
- Organización compartida de producir y escuchar una interpretación
- Una práctica de expandir una metáfora y un cuadro metafórico
- Una extensión confirmatoria de la metáfora (por la paciente) y
- Un intercambio de roles mutuamente aceptado entre los bordes creados por la metáfora

Las siguientes metáforas pueden observarse como operativas:

- El analista= peluquero (resultando como un profesional que protege al paciente de ser ridiculizada y quien puede recuperar su cabello como un recuerdo de su vida pre-analítica)
- Análisis = investigación científica (con el resultado del paciente como un objeto sin vida sometido a los intereses del sujeto-investigador)
- Curiosidad = interés sexual (con el resultado de volverse una mujer interesada en los hombres, ej., el analista y qué es lo que sucede en la mente de un hombre)

La cobertura de las ecuaciones de estas metáforas creó selectivamente un enfoque de atención común. Metafóricamente hablando, este enfoque puede verse como una pista de aterrizaje después de llamar la atención equitativamente haya bajado. Podemos mostrar como las practicas descritas de nuevo preparan y organizan este espacio de aterrizaje y como ambos participantes contribuyen.

Las anteriores prácticas descritas de mitigación por medio de la unificación ("hm hm") y empoderamiento a expandir el cuadro y la extensión confirmatoria operan nuevamente y como un "baile de cambio de posición" es ejecutado. Este baile resulta en el cambio de posicionamiento: al comienzo durante la narración del sueño observamos al paciente como siendo atacado por un asesino con una daga, al final es la paciente quien resulta salir con su deseo de estudiar la cabeza=mente del analista. Ambos han cambiado sus posiciones, en base al procedimiento de intercambio de roles del "motor de interacción".

Para aplicar en el proceso psicoanalítico el análisis conversacional y la metáfora, el análisis parece ser prometedor para el descubrimiento de propiedades, indetectables hasta ahora, del proceso. La aplicación de estos métodos, efectivamente iniciados por Peräkylä et al. (2008) y otros autores ayudarán a) a tener un conocimiento más profundo de lo que es el

proceso psicoanalítico (como un tipo de conversación), b) como el psicoanálisis puede contribuir con ejemplos de investigaciones profundas para el tesoro de ejemplos que el análisis conversacional ha recopilado y c) como el análisis de la metáfora, basado en la lingüística cognitiva, puede traerse al análisis conversacional y al proceso psicoanalítico. El modelo del nivel tripartito de la conversación que proponemos puede complementarse con un acercamiento metodológico tripartita del psiquismo-, metáfora-, y análisis conversacional. El futuro mostrará cuan lejos podemos llegar con esto.

## REFERENCIAS

- Ahrens, K. (2012). Metaphor analysis: Research practice in applied linguistics, social sciences and the humanities. In: Cameron L, Maslen R, editors. *Metaphor and Symbol*, 27(3): 259–261. doi:10.1080/10926488.2012.691767.
- Akthar, S. (2007). Diversity without fanfare: Some reflections on contemporary psychoanalytic technique. *Psychoanal Inq* 27: 690-704.
- Allen, J .G., Fonagy, P., editors (2006). *Handbook of mentalization-based treatment*. Chichester, England, Hoboken, NJ: Wiley.
- Antaki, C. (2008). Formulations in psychotherapy. In: Peräkylä A, Antaki C, Vehviläinen S, Leudar I, editors. *Conversation analysis and psychotherapy*, 26–43. Cambridge/New York: Cambridge University Press.
- Aragno, A. (2009). Meaning's vessel: A metapsychological understanding of metaphor. *Psychoanal Inq* 29: 30–47.
- Balint, M. (1950). Changing therapeutical aims and techniques in psycho-analysis. *Int J Psychoanal* 31: 117–124.
- Bollas, C. (1979). The transformational object. *Int J Psychoanal* 60: 97–108.
- Borbely, A. F. (2008). Metaphor and psychoanalysis. In: Gibbs RW, Jr. editor. *The Cambridge handbook of metaphor and thought*, 412–424. Cambridge/New York: Cambridge University Press.
- Braten, S. (2009). *The intersubjective mirror in infant learning and evolution of speech. Advances in consciousness research: v. 76*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Pub.
- Cameron, L., Maslen, R., editors. (2010). *Metaphor analysis. Research practice in applied linguistics, social sciences and the humanities*. Oakville, Conn: Equinox Pub.
- Dausendschön-Gay, U., Krafft, U. (2002). Text und Körpergesten (Text and body gestures). *Psychother Soz* 4: 30–60.
- Erikson, E. H. (1954). The dream specimen of psychoanalysis. *J Am Psychoanal Ass* 2: 5-56.
- Fiumara, G. C. (1995). *The metaphoric process. Connections between language and life*. London: Routledge.
- Franke, E. (2008). Raum - Bewegung - Rhythmus. Zu den Grundlagen einer Erkenntnis durch den Körper. In Bockrath F, Boschert B, Franke F, editors. *Körperliche Erkenntnis. Formen reflexiver Erkenntnis*, 15–40. Bielefeld: transcript.
- Freud, S. (1900). *The interpretation of dreams*. SE 4-5.
- Freud, S. (1905). Fragment of an analysis of a case of hysteria. SE 7, 7-122.



- Freud, S. (1916). *Introductory lectures on psycho-analysis*. SE **15/16**
- Glucksberg, S. (2008). How metaphors create categories - quickly. In: Gibbs RW, Jr., editor. *The Cambridge handbook of metaphor and thought*, 67–83. Cambridge/New York: Cambridge University Press.
- Goodwin, C. (2000). Gesture, aphasia and interaction. In: McNeill D, editor. *Language and gesture*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Goodwin, C., editor. (2003). *Conversation and brain damage*. Oxford, New York: Oxford University Press.
- Goodwin, C. (2011). Contextures of action. In: Streeck J, Goodwin C, LeBaron C D, editors. *Learning in doing: social, cognitive and computational perspectives. Embodied interaction. Language and body in the material world*, 182–193. New York: Cambridge University Press.
- Hepburn, A., Bolden, G. B. (2013). The conversation analytic approach to transcription. In: Sidnell J, Stivers T, editors. *The handbook of conversation analysis*, 57–77. Chichester, West Sussex, UK: Wiley-Blackwell.
- Heritage, J. C. (1984). A change-of-state token and aspects of its sequential placement. In Atkinson JM, Heritage JC, editors. *Structures of social action*, 299–346. New York: Cambridge University Press (edition 1992).
- Jones, E.E. (2000). *Therapeutic action: A guide to psychoanalytic therapy*. Northvale, NJ: Jason Aronson.
- Kächele, H., Albani, C., Buchheim, A., Hölzer, M., Hohage, R., Mergenthaler, E., Jiménez, J.P., et al. (2006) The German specimen case Amalia X: Empirical studies. *Int J Psychoanal* **87**: 809-826.
- Korobov, N., Bamberg, M. (2007). "Strip poker! They don't show nothing!": Positioning identities in adolescent male talk about a television game show. In: Bamberg MGW, de Fina A, Schiffrin D, editors. *Selves and identities in narrative and discourse*, 253–272. Amsterdam /Philadelphia: John Benjamins Pub.
- Krejci, E. (2009). Immersion in the surface. *Int J Psychoanal* **90**: 827–842.
- Lakoff, G. (1987). *Women, fire, and dangerous things. What categories reveal about the mind*. Chicago/London: The University of Chicago Press.
- Lakoff, G., Johnson, M. (1980). *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lepper, G. (2000). *Categories in text and talk. A practical introduction to categorization analysis*. London/Thousand Oaks/New Delhi: Sage Publications.
- Lepper, G. (2009). The pragmatics of therapeutic interaction: An empirical study. *Int J Psychoanal* **90**: 1075–1094.
- Levin, F., editor. (2009). *Emotion and the psychodynamics of the cerebellum: A neuro-psychoanalytical analysis and synthesis*. London: Karnac.
- Levinson, S. C. (2006). On the human "Interaction Engine". In: Levinson SC, Enfield NJ, editors. *Wenner-Gren Center International symposium series. Roots of human sociality. Culture, cognition and interaction*, 39–69. Oxford: Berg Publishers.
- Levy, S.T., Inderbitzin, L.B. (1990). The analytic surface and the theory of technique. *J Am Psychoanal Assoc* **38**: 371–391.
- Levy, R., Ablon, J., Thomä, H., Kächele, H., Ackerman, J., Erhardt, I., Seybert, C. (2012). A session of psychoanalysis as analyzed by the Psychotherapy Process Q-set: Amalia X, session 152. In: Levy

- RA, Ablon JS, Kächele H, editors. *Psychodynamic Psychotherapy Research*, 509-528. New York: Humana.
- M.B. (2003). *Metaphern der 'Kur'. Qualitative Studien zum therapeutischen Prozeß {Metaphern of cure. Qualitative studies of the therapeutic process}(2. edition)*. Giessen: Psychosozial-Verlag.
- M.B. (2014). Patterns of empathy as embodied practice in clinical conversation - a musical dimension. *Frontiers in Psychology*, 5: doi:10.3389/fpsyg.2014.00349.
- M.B., F.K., K.M. (2008). *Tat-Sachen. Narrative von Sexualstraftätern*. Giessen: Psychosozial-Verlag.
- M.B. & H.K. (2013). Conversation analysis – A powerful tool for psychoanalytic practice and psychotherapy research. *Language and Psychoanalysis* 2: 4-30.
- Mazokopaki, K., Kugiumutzakis, G. (2010). Infant rhythms: Expressions of musical companionship. In: Malloch S, Trevarthen C, editors. *Communicative musicality. Exploring the basis of human companionship*, 185–208. Oxford: Oxford University Press.
- Meltzoff, A. N., Gopnik, A., Repacholi, B. M. (1999). Toddlers' understanding of intentions, desires and emotions: Explorations of the Dark Ages. In: Zelazo PD, Astington J. W., Olson DR, editors. *Developing theories of intention. Social understanding and self-control*, 17–42. Mahwah, NJ/London: Lawrence Earlbaum.
- Mondada, L. (2013). The conversation analytic approach to data collection. In: Sidnell J, Stivers T, editors. *The handbook of conversation analysis*, 32–57. Chichester, West Sussex, UK: Wiley-Blackwell.
- O'Dell, M. L., Nieminen, T., Lennes, M. (2012). Modeling turn-taking rhythms with oscillators. *Linguistica Uralica* 48(3): 218–227.
- Osborne, N. (2010). Towards a chronobiology of musical rhythms. In: Malloch S, Trevarthen C, editors. *Communicative musicality. Exploring the basis of human companionship*, 545–565. Oxford: Oxford University Press.
- Peräkylä, A. (2010). Shifting the perspective after the patient's response to an interpretation. *Int J Psychoanal* 91: 1363–1384.
- Rycroft, C.S. (1956). The nature and function of the analyst's communication to the patient. *Int J Psychoanal* 37, 469–472.
- Sachs, D. (2005). Reflection on Freud's Dora case after 48 years. *Psychoanal Inq* 25: 45-53.
- Salgado, J., Cunha, C., Bento, T. (2013). Positioning microanalysis: Studying the self through the exploration of dialogical processes. *Integr Psych Behav* 47: 143–161.
- Sidnell, J., Stivers, T., editors. (2013). *The handbook of conversation analysis*. Chichester, West Sussex, UK: Wiley-Blackwell.
- Siegelman, E. (1990). *Metaphor and meaning in psychotherapy*. New York/London: The Guilford Press.
- Spence, D.P., Mayes, L.C., Dahl, H. (1994). Monitoring the analytic surface. *J Am Psychoanal Ass* 42, 43–64.
- Stein, L. I. (1967). The doctor-nurse-game. *Arch Gen Psychiatry* 16: 699–703.
- Stivers, T., Enfield, N. J., Brown, P., Englert, C., Hayashi, M., Heinemann, T., Levinson, S. C. (2009). Universals and cultural variation in turn-taking in conversation. *PNAS* 106, 10587–10592.
- Stolorow, R.D., Atwood, G.E. (1999). Three realms of the unconscious (1992). In: Mitchell SA, Aron L, editors. *Relational psychoanalysis. The emergence of a tradition (vol. I)*. Vol. 14: 365–378. London: The Analytic Press.

- Tateo, L. (2014). The dialogical dance: Self, identity, construction, positioning and embodiment in Tango dancers. *Integr Psych Behav* **48**(1), 1–23.
- Tomasello, M. (1999). *The cultural origins of human cognition*. Cambridge/London: Harvard University Press.
- Tomasello, M. (2003). *Constructing a language. A usage-based theory of language acquisition*. Cambridge, Mass., London: Harvard University Press.
- Tomasello, M. (2006). Why don't apes point? In: Levinson SC, Enfield JN, editors. *Wenner-Gren Center International symposium series. Roots of human sociality. Culture, cognition and interaction*, 506–524. Oxford: Berg Publishers.
- Tomasello, M. (2008). *Origins of human communication*. Cambridge/London: MIT-Press.
- Uhmann, S. (1996). On rhythm in everyday German conversation: beat clashes in assessment utterances. In: Couper-Kuhlen E, Selting M, editors. *Prosody in conversation. Interactional Studies*, 303–365. Cambridge: Cambridge University Press.
- Vuust, P., Wallentin, M., Mouridsen, K., Ostergard, L., Roepstorff, A. (2011). Tapping polyrhythms in music activates language areas. *Neuroscience Letters*, **494**: 211–216.
- Waal, F. de (2007). The 'Russian Doll' model of empathy and imitation. In: Braten S editor. *Advances in consciousness research: vol. 68. On being moved. From mirror neurons to empathy*, 49–73. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Pub.
- Weiste, E., Peräkylä, A. (2014). Prosody and empathic communication in psychotherapy interaction. *Psychotherapy Research*, in press
- Wilson, A. (2004). Multiple approaches to a single case: Conclusions. *Int J Psychoanal* **85**: 1269-1271.
- Wootton, A. J. (1997). *Interaction and the development of mind*. Cambridge: Cambridge Univ. Press.
- Wootton, A. J. (2012). Distress in adult-child interaction. In: Peräkylä A, Sorjonen ML, editors. *Emotion in interaction*, 42–63. New York: Oxford University Press.

Original recibido con fecha: 30/1/2016      Revisado: 4/4/2016      Aceptado: 30/6/2016

#### NOTAS:

<sup>a</sup> Publicado originalmente en inglés: Buchholz, M. B., Spiekermann, J., & Kächele, H. (2015). Rhythm and Blues - Amalie's 152nd session. From Psychoanalysis to Conversation and Metaphor Analysis - and back again. *Int. J. Psychoanal.*, *96*(3), 877–910.

<sup>b</sup> Professor Dr. Michael B. Buchholz. PSAID – Postgraduate Studies for the Advancement of Individual Dissertations & Social Psychology. International Psychoanalytic University (IPU) gGmbH. Stromstr. 3b. 10555 Berlin. Entre sus trabajos: <http://journal.frontiersin.org/article/10.3389/fpsyg.2014.00349/full> y Buchholz, M. B., & Reich, U. (2015). Dancing Insight. How a Psychotherapist uses Change of Positioning in Order to Complement Split-Off Areas of Experience. *Chaos and Complexity Letters*, *8*(2-3), 121–146.

<sup>c</sup> Klinik für Psychosomatische Medizin und Psychotherapie, Universitätsklinikum Ulm

<sup>d</sup> Véase sobre el Caso Amalia un trabajo anterior publicado en nuestra Revista: Kächele, H., Albani, C., Buchheim, A. et al. (2007). Estudios empíricos en la sujeto alemana Amalia X. *Clínica e Investigación Relacional*, *1* (1): 177-191.

<sup>e</sup> Nosotros sabemos que esto puede ser una manera simple de describir la ritmicidad del discurso. Nosotros no queremos hacer las cosas muy técnicas aquí. Uhmann (1996)